叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(axel Thordson And Fair Valborg A Ballad) 000001

2. 阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(axel Thordson And Fair Valborg A Ballad) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(Axel Thordson and Fair Valborg a ballad)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg] .
@ **pglaf** **.** **org** **.**
@ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [mɪ'leniəm] ['laɪbreri] , [juː 'keɪ] ,
Many **thanks** **to** **Norfolk** **and** **Norwich** **Millennium** **Library** **,** **UK** **,**
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔːr; fər] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
for **kindly** **supplying** **the** **images** **from** **which** **this** **transcription** **was** **made** **.**
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

['æksl] -
AXEL **THORDSON**
轴 -

阿克塞尔·索德森

[ænd; ənd] [fer] ['vælbɔːrg]
AND **FAIR** **VALBORG**
和 公平的 瓦尔堡

以及 Fair Valborg

[ə; eɪ] ['bæləd]
a **ballad**
一个 民谣

一首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['klemənt] ['ʃɔːrtər] .
by **Houghton** **,** **Mifflin** **&** **Co** **.** **for** **Clement** **Shorter** **.**
经过 霍顿 , 米夫林 & 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

['æksl] - [ænd; ənd] [fer] ['vælbɔːrg] .
AXEL **THORDSON** **AND** **FAIR** **VALBORG** **.**
轴 - 和 公平的 瓦尔堡 .

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡。

[æt; ət][ðə; ði][waɪd] [bɔːrd] [æt; ət][teiblz] [pleɪ] ,
At **the** **wide** **board** **at** **tables** **play** **,**
在 这 宽的 木板 在 表格 玩 ,

在宽阔的棋盘上进行桌面游戏，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gliː] [əˈbaʊndɪŋ]
With **pleasure** **and** **with** **glee** **abounding**
和 乐趣 和 和 高兴 丰富

欣喜若狂

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tweɪn] [ɪn] [fer] [əˈreɪ] ,
The **ladies** **twain** **in** **fair** **array** **,**
这 女士们 马克·吐温 在 公平的 大批 ,

两位女士仪态万方，

[ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪz][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] .
The **game** **they** **play** **is** **most** **astounding** **.**
这 游戏 他们 玩 是 最多 惊人 .

他们玩的游戏真是太精彩了。

[haʊ] [flai] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [daɪz] [soʊ] [smɔːl] ,
How **fly** **about** **the** **dies** **so** **small** **,**
如何 飞 关于 这 死亡 所以 小的 ,

飞翔的昆虫如此渺小，它们是如何飞翔的呢?

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːnɪŋz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ;
Such **sudden** **turnings** **are** **they** **making** **;**
这样的 突然 转弯 是 他们 制作 ;

他们正在做出如此突然的转变;

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
And **so** **does** **Fortune's** **wheel** **withal** **,**
和 所以 做 命运的 车轮 此外 ,

命运之轮亦是如此运转不息。

[wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] - [tɪz] ['teɪkɪŋ] .
We **scarcely** **know** **the** **route** **'** **tis** **taking** **.**
我们 几乎 知道 这 路线 - 的 采取 .

我们几乎不知道它将走哪条路。

[deɪm] - [grænd] , [ænd; ənd] - [kwiːn] ,
Dame **Julli** **grand** **,** **and** **Malfred** **Queen** **,**
贵妇人 - 盛大 , 和 - 女王 ,

朱莉·格兰德夫人和马尔弗雷德·奎因

[æt; ət][teiblz][wɜːr; wər][ðer; ðər][taɪm] [im'plɔiŋ] ;
At **tables** **were** **their** **time** **employing** **;**
在 表格 是 他们的 时间 雇用 ;

在餐桌旁，他们度过了他们的时光；

[nɑːt]['dɪstənt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [siːn]
Not **distant** **on** **the** **floor** **was** **seen**
不是 遥远 在 这 地面 曾是 已见

不远处地板上可以看到

[ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [per] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [tɒɪ] .
A **child** **with** **pear** **and** **apple** **toying** **.**
一个 孩子 和 梨 和 苹果 玩具 .

一个孩子在玩梨和苹果。

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ,
Upon **the** **floor** **the** **child** **it** **walked** **,**
之上 这 地面 这 孩子 它 步行 ,

孩子在地板上走动，

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
It **played** **with** **apples** **and** **with** **flowers** **;**
它 玩 和 苹果 和 和 花朵 ;

它玩弄苹果和鲜花；

[ðen] [ɪn][sɜːr] ['æksl] - [stɔːkt] ,
Then **in** **Sir** **Axel** **Thordson** **stalked** **,**
然后 在 先生 阿克塞尔 - 跟踪 ,

然后，阿克塞尔·索德森爵士悄悄地跟踪着

[wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['roʊmz] [ɪm'pɪriəl] ['taʊərz] .
Was **bound** **for** **Rome's** **imperial** **towers** **.**
曾是 边界 为了 罗马的 帝国 塔楼 .

原本要去罗马的帝国塔楼。

[hiː; hi] [griːts] [ðə; ði] [deɪmz] [rɪ'piːtɪdli] ,
He **greets** **the** **Dames** **repeatedly** **,**
他 问候 这 女士们 反复 ,

他多次向女士们致意，

[æt; ət] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mæstər] ;
At **courtesy** **he** **had** **no** **master** **;**
在 礼貌 他 有 不 掌握 ;

在礼节方面，他没有主人；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['siːkrəsi] ,
He **loved** **the** **child** **in** **secrecy** **,**
他 喜爱 这 孩子 在 保密 ,

他暗恋着这个孩子，

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [duːmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dɪ'zæstər] .
But **fate** **had** **doomed** **them** **much** **disaster** **.**
但 命运 有 注定失败 他们 很多 灾难 .

但命运注定他们会遭遇许多灾难。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]
His **eyeballs** **brimming** **full** **of** **tears**
他的 眼球 充满 满的 的 眼泪

他眼眶里噙满了泪水

[fʊl] ['tendərli] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [hi:; hi] ['pætɪd] :
Full **tenderly** **her** **cheek** **he** **patted** **:**
满的 温柔地 她 脸颊 他 轻拍 :

他温柔地轻拍她的脸颊:

“ [oʊ] [wʊd] [ðaʊ] [wɑ:st][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['jɪrz] ,
“ **O** **would** **thou** **wast** **of** **fitting** **years** **,**
“ 哦 会 你 浪费 的 配件 年 ,

“哦，你竟想虚度光阴，

[wɪð; wɪθ] ['æksl] - [tu:; tə][bi:; bi]['meɪtɪd] !
With **Axel** **Thordson** **to** **be** **mated** **!**
和 阿克塞尔 - 到 是 已交配 !

和 Axel Thordson 交配!

” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [streɪt] ,
” **Answered** **his** **youngest** **sister** **straight** **,**
” 回答 他的 最小的 姐姐 直的 ,

“他最小的妹妹直截了当地回答道，

[ðʌs] ['ænsər] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər]['gælənt] ['brʌðər] :
Thus **answered** **she** **her** **gallant** **brother** **:**
因此 回答 她 她 英勇 兄弟 :

她如此回答她英勇的哥哥:

“ [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] ['wʊmənz] [steɪt]
“ **Though** **she** **this** **night** **to** **woman's** **state**
“ 尽管 她 这 夜晚 到 女性的 状态

“尽管她今晚回归了女性状态

[hæd; həd] [wʌn] , [ji:; ji] [maɪt] [nɑ:t][wed] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Had **won** **,** **ye** **might** **not** **wed** **each** **other** **.**
有 韩元 , 是的 可能 不是 结婚 每个 其他 .

即使赢了，你们也未必能结为夫妻。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['dæmˌzɛlz] ['mʌðər] [haɪ] ,
” **Answered** **the** **Damsel's** **mother** **high** **,**
” 回答 这 少女的 母亲 高的 ,

“少女的母亲高声回答道，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [hæz; həz]['steɪtɪd] :
And **she** **the** **simple** **truth** **has** **stated** **:**
和 她 这 简单的 真相 有 声明 :

她坦诚地陈述了事实:

“ [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [per] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ,
“ **A** **worthy** **pair** **I** **don't** **deny** **,**
“ 一个 值得 一对 我 不 否定 ,

“我并不否认，这是一对很般配的组合。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[ji:; ji][ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [rɪ'leɪtɪd] .
ye **are** **too** **near** **related** **.**
是的 是 也 靠近 有关的 .

你们的亲缘关系太近了。

" [piː] . ['sɛvən]
" p : 7
" p . 7

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [druː] ,
A gold ring off his arm he drew ,
一个 金子 戒指 离开 他的 手臂 他 画 ,

他从手臂上取下一枚金戒指，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['fɑːndli] [beɪd] [hɜːr; hər] ;
To play with that he fondly bade her ;
到 玩 和 那 他 深情地 巴德 她 ;

去玩那个东西吧，他宠溺地吩咐她；

[tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː]
To years of reason when she grew
到 年 的 原因 什么时候 她 生长

她长大后，经过多年的理性思考，她逐渐成熟起来。

[tuː; tə]['pælən][ænd; ənd][tuː; tə][paɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] .
To palen and to pine it made her .
到 苍白 和 到 松树 它 制成 她 .

它使她脸色苍白，面容憔悴。

" [ðæt] [aɪv] [bɪ'troʊðd] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][braɪd] ,
" That I've betrothed thee , little bride ,
" 那 我已经 未婚妻 你 , 小的 新娘 ,

"我已经将你许配给了你，我的小新娘，

[ɪn][maɪnd][aɪ][beg] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['kæri] ;
In mind I beg that thou wilt carry ;
在 头脑 我 求 那 你 枯萎 携带 ;

我恳请你谨记在心；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][lænd] [aɪl] [raɪd] ,
And now from out the land I'll ride ,
和 现在 从 出去 这 土地 患病的 骑 ,

现在我将离开这片土地，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['mæstərz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['tæri] .
With foreign masters long to tarry .
和 外国的 大师 长的 到 焦油 .

外国主人久等了。

" [sɜːr] ['æksl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haɪd] ,
" Sir Axel out of the country hied ,
" 先生 阿克塞尔 出去 的 这 国家 希德 ,

"阿克塞尔爵士匆匆离开了这个国家，

[hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['vælər] ['gloʊɪŋ] .
His breast with love and valour glowing .
他的 胸部 和 爱 和 勇气 发光 .

他胸中燃烧着爱与勇气。

[ɪn] ['klɔɪstər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
In cloister they have placed his bride ,
在 修道院 他们 有 放置 他的 新娘 ,

他们把他的新娘安置在了修道院里。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn] ['soʊɪŋ] .
Instruction to receive in sewing .
操作说明 到 收到 在 缝纫 .

缝纫指导。

[ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['sɪlkən][skæm] ,
They taught to her the silken scam ,
他们 教授 到 她 这 丝 骗局 ,

他们教了她那套花言巧语的骗局，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] , [tɔːt] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ;
They taught her writing , taught her reading ;
他们 教授 她 写作 , 教授 她 阅读 ;

他们教她写作，教她阅读；

[θruː] [lænd][ænd; ənd] ['sɪti] [suːn] [ðə; ði] [feɪm]
Through land and city soon the fame
通过 土地 和 城市 很快 这 名声

很快，名声便传遍了陆地和城市。

[ʌv; əv] - ['vɜːrtʃuː][goʊz] , [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
Of Valborg's virtue goes , and breeding .
的 - 美德 去 , 和 选育 .

瓦尔堡的德行和血统都体现了这一点。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz]
The noble ways that she displays
这 高贵 方式 那 她 显示器

她展现出的高尚品格

[ə'trækt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Attract the general admiration ,
吸引 这 一般的 钦佩 ,

赢得普遍赞赏，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fʊl] [jʌŋ] [ʃiːz] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ]
And though full young she's ranked among
和 尽管 满的 年轻的 她是 排名 之中

尽管年纪轻轻，她已跻身顶尖行列。

[ðə; ði] ['veri] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The very sages of the nation .
这 非常 智者 的 这 国家 .

国家真正的贤哲。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ,
And there eleven years she stay'd ,
和 那里 十一 年 她 留下 ,

她在那里待了十一年。

[tɪl] [gɑːd][hæd; həd] [kɔːld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Till God had called away her mother ;
直到 上帝 有 称为 离开 她 母亲 ;

直到上帝召回了她的母亲；

[ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][meɪd] ,
The Queen to court then took the maid ,
这 女王 到 法庭 然后 采取 这 女佣 ,

女王随后带着侍女来到宫廷。

[sə'lɛktɪŋ] [hɜːr; hər] - [fɔːr] ['evri] ['ʌðər] .
Selecting her ' fore every other .
选择 她 - 前 每一个 其他 .

优先选择她。

[sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] -

Served	at	the	Emperor's	court	meantide
服务	在	这	皇帝的	法庭	-

曾在皇帝宫廷任职

[ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][goʊld][hɪz; ɪz][spɜːrz][wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ;

The	knight	,	with	gold	his	spurs	were	glaring	;
这	骑士	,	和	金子	他的	马刺	是	刺眼	;

骑士的马刺镶着金线，闪闪发光；

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dekt] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	glittering	faulchion	decked	his	side	,
一个	闪闪发光	镰刀	甲板	他的	边	,

一件闪闪发光的护肩装饰着他的侧腰，

[ænd; ənd]['truːli] ['naɪtli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

And	truly	knightly	was	his	bearing	.
和	真的	骑士精神	曾是	他的	轴承	.

他的举止确实展现了骑士风范。

[sɜːr] ['æksl] [laɪz][ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt]

Sir	Axel	lies	in	pomp	and	state
先生	阿克塞尔	谎言	在	盛大场面	和	状态

阿克塞尔爵士的遗体安葬于庄严的殿堂之中。

[æz; əz] [wel] [bɪ'siːmz] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ;

As	well	beseems	so	rich	a	noble	;
作为	出色地	似乎	所以	富有的	一个	高贵	;

如此富有的贵族也显得理所当然；

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət] [naɪt] [noʊ][rest][kæn; kən][get] ,

But	he	at	night	no	rest	can	get	,
但	他	在	夜晚	不	休息	能	得到	,

但他夜里却无法安睡。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

His	dreams	are	full	of	woe	and	trouble	.
他的	梦境	是	满的	的	悲哀	和	麻烦	.

他的梦境充满了悲伤和烦恼。

[sɜːr] ['æksl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [haɪ]

Sir	Axel	in	the	chamber	high
先生	阿克塞尔	在	这	房间	高的

阿克塞尔爵士在高处的房间里

[dʌθ; dəθ][laɪ][ɑːn] ['sɔftəst] [sɪlk][ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,

Doth	lie	on	softest	silk	and	fairest	,
确实	说谎	在	最柔软	丝绸	和	最公平	,

躺在最柔软、最美丽的丝绸上，

[bʌt; bət] [sliːp] [ə'læs][hæz; həz][fled][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

But	sleep	alas	has	fled	his	eye	,
但	睡觉	唉	有	逃亡	他的	眼睛	,

但可惜，他已无法入眠。

['hiːz] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] .

He's	ever	thinking	of	his	dearest	.
他是	曾经	思维	的	他的	亲爱的	.

他时刻都在想着他最亲爱的人。

[sɜːr] [ɛmɝz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['vælbɔːrg] [fer] ,

Sir	Emmer's	child	,	his	Valborg	fair	,
先生	艾默的	孩子	,	他的	瓦尔堡	公平的	,

埃默爵士的孩子，他的瓦尔堡佳丽，

[hiː; hi] [dremt] [sæt] [drest] [ɪn] ['kɔːstli] ['fæʃ(ə)n] ;

He	dreamt	sat	drest	in	costly	fashion	;
他	梦见	卫星	睡衣	在	昂贵	时尚	;

他梦见自己身着华丽服饰安然入睡;

[ænd; ənd] ['hɑːgən] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [hɜːr; hər]

And	Hogen	,	son	of	the	King	,	by	her
和	霍根	,	儿子	的	这	国王	,	经过	她

还有国王之子霍根，由她所生。

[sæt] ['sɔːftli] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

Sat	softly	pleading	for	his	passion	.
星期六	轻轻	恳求	为了	他的	热情	.

他静静地坐着，恳求着他的热情。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɪts] ['lʌstər] [ʃed] ,

The	morning	sun	its	lustre	shed	,
这	早晨	太阳	它是	光泽	棚	,

晨曦洒下光泽，

[ðə; ði] ['lɑːrks] [swiːt] [vɔɪs] [ɑːn] [haɪ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ;

The	lark's	sweet	voice	on	high	was	ringing	;
这	云雀的	甜的	嗓音	在	高的	曾是	铃声	;

云雀高亢的鸣叫声悦耳动听;

[sɜːr] ['æksl] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Sir	Axel	started	from	his	bed	,
先生	阿克塞尔	开始	从	他的	床	,

阿克塞尔爵士从床上起身，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [flɪŋɪŋ] .

His	clothes	upon	him	swiftly	flinging	.
他的	衣服	之上	他	迅速地	投掷	.

他迅速脱下身上的衣服。

[hiː; hi] ['sædəld] [streɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːrs] ,

He	saddled	straight	his	good	grey	horse	,
他	鞍	直的	他的	好的	灰色的	马	,

他径直给他的那匹好灰马套上了鞍，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

Within	the	wood	he'll	take	his	pleasure	;
之内	这	木头	地狱	拿	他的	乐趣	;

他将在树林中尽情享乐;

[hɪz; ɪz] [driːmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['hiːl] [fɔːrs]

His	dreams	from	out	his	head	he'll	force
他的	梦境	从	出去	他的	头	地狱	力量

他会强迫自己摆脱脑海中的梦想。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['bɝːdz] ['meʒər] .

By	listening	to	the	wild	bird's	measure	.
经过	聆听	到	这	荒野	鸟类	措施	.

通过聆听野生鸟类的节奏。

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [sɜːr] ['æksl] [wɑːn] ,

When	to	the	wood	Sir	Axel	wan	,
什么时候	到	这	木头	先生	阿克塞尔	万	,

阿克塞尔爵士何时去了树林?

[wer] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] [θɪk] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ;
Where blushing roses thick were growing ;
在哪里 脸红 玫瑰 厚的 是 生长 ;

那里盛开着茂密的娇艳玫瑰;

[ɪn] ['fɔːrən] [gɑːrb][hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn]
In foreign garb he met a man
在 外国的 外衣 他 遇见 一个 男人

他身着异国服饰，遇见了一个人。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Upon a pilgrimage was going .
之上 一个 朝圣 曾是 去 .

当时正要去朝圣。

“ [naʊ] ['pɪlgrɪm] [gʊd] [ə; eɪ] ['meri] [mɔːrn] ,
“ Now pilgrim good a merry morn ,
“ 现在 朝圣 好的 一个 欢乐 早晨 ,

“朝圣者，早上好！”

[seɪ] , ['wɪðər] , ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɛriːŋ] ?
Say , whither , whither art thou faring ?
说 , 往哪里去 , 往哪里去 艺术 你 航道 ?

请问，你要去哪里？你要去哪里？

[ðaʊɹt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Thou'rt from the land where I was born ,
你 从 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 ,

你来自我出生的那片土地，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaɪ] ['vɛstmɛnts] [ɑːr; ər] [dɪ'klɛrɪŋ] . ”
For that thy vestments are declaring . ”
为了 那 你的 圣职 是 声明 . ”

因为你的衣袍正表明了这一点。

“ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz] ['nɒroʊweɪ] ,
“ My native land is Norroway ,
“ 我的 本国的 土地 是 诺罗威 ,

我的故乡是诺罗威，

[frʌm; frəm] - [haɪ] [reɪs] [aɪ][boʊst][maɪ] ['biːɪŋ] ;
From Gild's high race I boast my being ;
从 - 高的 种族 我 夸 我的 存在 ;

我以身为吉尔德高贵的血统而自豪;

[tuː; tə] ['roʊmz] [feɪmd] [taʊn] [aɪv] ['vaʊd] [tuː; tə] [streɪ] ,
To Rome's famed town I've vowed to stray ,
到 罗马的 著名的 镇 我已经 发誓 到 流浪 ,

我已发誓要流连于罗马那座著名的城镇，

[maɪ][maɪnd][ɪz][bent][ðə; ði][poʊp][ɑːn] ['siːɪŋ] .
My mind is bent the Pope on seeing .
我的 头脑 是 弯曲 这 教皇 在 看到 .

我一心想见到教皇。

” [piː] . -
” p . 10
” p . -

“ [frʌm; frəm] - [reɪs] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [sprʌŋ] ,
“ From Gildish race if thou be sprung ,
“ 从 - 种族 如果 你 是 弹簧 ,

“如果你是吉尔迪什族的后裔，

[ðen] ['pɪlgrɪm] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [rɪ'leɪʃn] ;
Then pilgrim thou art my relation ;
然后 朝圣 你 艺术 我的 关系 ;

那么，朝圣者，你就是我的亲人；

[hæz; həz]['vælbɔːrg][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meməri] [flʌŋ] ?
Has Valborg me from memory flung ?
有 瓦尔堡 我 从 记忆 扔 ?

瓦尔堡把我从记忆中抹去了吗?

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kænst] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Of her canst give me information ?
的 她 罐 给 我 信息 ?

她能给我提供信息吗?

“ [oʊ]['vælbɔːrg][ɪz][ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] ,
“ O Valborg is a damsel bright ,
“ 哦 瓦尔堡 是 一个 闺女 明亮的 ,

“哦，瓦尔堡是一位光彩照人的少女，

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] ;
There's few than I should know her better ;
有 很少 比 我 应该 知道 她 更好的 ;

应该很少有人比我更了解她；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [naɪt]
Full many a gay and gallant knight
满的 许多 一个 同性恋 和 英勇 骑士

充满了许多英勇无畏的骑士

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn] ['lʌvz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fetər] .
She holds in love's enchanting fetter .
她 持有 在 爱的 妖娆 束缚 .

她被爱情的迷人枷锁束缚。

“ [soʊ] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][meɪd][ɪz] [noʊn] ,
“ So well to me the maid is known ,
“ 所以 出色地 到 我 这 女佣 是 已知 ,

“我非常了解这位女仆，

[ðə; ði][mɑːrd][ænd; ənd] ['seɪbl] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] ;
The mard and sable rich she weareth ;
这 马尔德 和 黑貂 富有的 她 戴雷斯 ;

她身着华丽的貂皮和貂皮长袍；

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][meɪdz][æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [woʊn]
From all the maids at court that wone
从 全部 这 女佣 在 法庭 那 赢了

宫廷里所有获胜的侍女

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [bel] [swiːt] ['vælbɔːrg] ['bɛrəθ] .
The belle , the belle sweet Valborg beareth .
这 美女 , 这 美女 甜的 瓦尔堡 怀雷斯 .

美丽，美丽的瓦尔堡孕育着。

“ ['ʌp'groʊn] [sɜːr] [naɪt] [ɪz]['vælbɔːrg] [naʊ] ,
“ Upgrown Sir Knight is Valborg now ,
“ 长大 先生 骑士 是 瓦尔堡 现在 ,

“长大后的骑士爵士现在叫瓦尔堡了。”

[ə; eɪ] ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ;
A lily she among the daisies ;
一个 百合 她 之中 这 雏菊 ;

她像一朵百合花，在雏菊丛中；

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [haɪ] [ɔːr] [loʊ]
Amongst our maidens high or low
在 我们的 少女们 高的 或者 低的

在我们这些地位高低不同的少女之中

[noʊ] ['fɛrɚ] ['evər] [met] [maɪ] [geiziz] .
No fairer ever met my gazes .
不 更公平 曾经 遇见 我的 凝视 .

我从未见过比她更美的女子。

“ [ɪn] [ɜːrθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [bɪ'lʌvɪd]
“ In earth beside her lord beloved
“ 在 地球 旁 她 主 心爱

“在她挚爱的主身旁，在尘世间。”

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] - [naʊ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ;
The good Dame Julli now is sleeping ;
这 好的 贵妇人 - 现在 是 睡眠 ;

善良的朱莉夫人现在已经安息了;

[frʌm; frəm] ['klɔɪstər] ['vælbɔːrg] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
From cloister Valborg is removed ,
从 修道院 瓦尔堡 是 已移除 ,

从瓦尔堡修道院被驱逐出去，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['feivəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hiːpɪŋ] .
The Queen is favours on her heaping .
这 女王 是 恩惠 在 她 堆积 .

女王陛下在她堆积如山的恩宠上。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [taɪd] ,
“ With strings of pearls her hair is tied ,
“ 和 字符串 的 珍珠 她 头发 是 系 ,

她的头发用一串串珍珠束了起来，

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪst] [red] [goʊld] [ðer; ðər] ,
Around her wrist red gold there gloweth ,
大约 她 手腕 红色的 金子 那里 发光 ,

她手腕上闪耀着红金光芒，

[ʃiːz] [neɪmd] - [sɜːr] ['æksəlz] ['bɑːni] [braɪd]
She's named ' Sir Axel's bonnie bride
她是 命名 - 先生 轴的 邦妮 新娘

她名叫“阿克塞尔爵士的漂亮新娘”。

- [baɪ] ['evri] [vɔɪs] [(h)weər'eə] [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] .
' By every voice where'er she goeth .
- 经过 每一个 嗓音 哪里 她 戈特 .

“无论她走到哪里，每个人都会这么说。”

“ [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðaɪ] [bɪ'troʊðd] [meɪd] ,
“ They called her thy betrothed maid ,
“ 他们 称为 她 你的 未婚妻 女佣 ,

他们称她为你的未婚妻，

[sɜːr] ['æksl] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [frendz] [ju'naɪtɪd]
Sir Axel , but her friends united
先生 阿克塞尔 , 但 她 朋友们 团结的

阿克塞尔爵士，但她的朋友们团结起来了

[hæv; həv][hoʊp][ʃi:; ʃi][wɪl] [prɪns] ['hɑ:gən][wed] ,

Have	hope	she	will	Prince	Hogen	wed	,
有	希望	她	将要	王子	霍根	结婚	,

希望她能嫁给霍根王子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] .

And	with	that	hope	they	are	delighted	.
和	和	那	希望	他们	是	高兴极了	.

他们怀着这样的希望感到欣喜。

" [sɜ:r] ['æksl] [roʊbd] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ]

"	Sir	Axel	robed	himself	that	day
"	先生	阿克塞尔	身着长袍	他自己	那	天

"那天，阿克塞尔爵士穿上了长袍。"

[ɪn][ðə; ði][best] [gaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

In	the	best	guise	that	he	was	able	,
在	这	最好的	伪装	那	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地伪装自己，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei]

And	to	the	hall	he	took	his	way
和	到	这	大厅	他	采取	他的	方式

于是他走向大厅。

[wer] ['empərər] ['hɛnrɪk] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] .

Where	Emperor	Henrik	sat	at	table	.
在哪里	皇帝	亨里克	卫星	在	桌子	.

亨利皇帝曾坐在桌旁。

" [heɪl] ['hɛnrɪk] ['empərər] [maɪld][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

"	Hail	Henrik	Emperor	mild	of	heart	,
"	冰雹	亨里克	皇帝	温和的	的	心	,

"向心地温和的亨利克皇帝致敬！"

[ɪn] [hu:z] [gʊd] [greɪs] [aɪv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [bæskɪŋ] ,

In	whose	good	grace	I've	long	been	basking	,
在	谁	好的	优雅	我已经	长的	到过	晒太阳	,

我长久以来都沐浴在他的恩宠之中，

[fɔ:r; fər][hoʊm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [streɪt] [dɪ'pɑ:rt]

For	home	that	I	may	straight	depart
为了	家	那	我	可能	直的	离开

我可能直接离开家乡。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

The	freedom	I	now	take	of	asking	.
这	自由	我	现在	拿	的	问	.

我现在拥有了提问的自由。

" [maɪ]['saɪər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][ɑ:r; ər] [ded] ,

"	My	sire	and	mother	both	are	dead	,
"	我的	父系	和	母亲	两个都	是	死的	,

"我的父母都去世了，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][foʊz][maɪ][lændz][ɑ:r; ər]['laɪɪŋ] ,

Exposed	to	foes	my	lands	are	lying	,
裸露	到	敌人	我的	土地	是	说谎	,

我的土地暴露在敌人面前，岌岌可危。

[ə'nʌðər] [maɪ] [bɪ'troʊðd] [wɪl] [wed] ,

Another	my	betrothed	will	wed	,
其他	我的	未婚妻	将要	结婚	,

我的另一位未婚妻即将结婚，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː][moʊst] ['kraɪɪŋ] .

And	that's	the	call	to	me	most	crying	.
和	那就是	这	称呼	到	我	最多	哭泣	.

那是我最痛哭的电话。

" [piː] . -

"	p	.	12
"	p	.	-

" [ðə; ði] [liːv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [jɜːrn]

"	The	leave	for	which	thy	heart	doth	yearn
"	这	离开	为了	哪个	你的	心	确实	向往

你心中渴望的那片叶子

[rɪˈlʌktəntli] [sɜːr] [naɪt] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ;

Reluctantly	Sir	Knight	I	give	thee	;
勉强	先生	骑士	我	给	你	;

骑士大人，我勉强将你赐予我;

[hwenˈeə(r),hwən-][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

Whene'er	it	please	thee	to	return
无论何时	它	请	你	到	返回

无论何时你愿意回来

[moʊst]['glædli] [aɪl] [sɜːr] [naɪt] [rɪˈsiːv] [ðiː] .

Most	gladly	I'll	Sir	Knight	receive	thee	.
最多	乐意	患病的	先生	骑士	收到	你	.

我非常乐意接待您，骑士爵士。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [sɜːr] ['æksl] [roʊd] ,

"	Away	from	court	Sir	Axel	rode	,
"	离开	从	法庭	先生	阿克塞尔	骑	,

“离开宫廷后，阿克塞尔爵士骑马离去，

[ə; eɪ] ['gælənt] [bænd] [ə'tend] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;

A	gallant	band	attend	behind	him	;
一个	英勇	乐队	出席	在后面	他	;

他身后跟着一支英勇的乐队;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈboʊd]

And	all	that	at	the	Court	abode
和	全部	那	在	这	法庭	住所

而这一切都发生在法院官邸

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] - [hɪm; ɪm] .

Unto	the	care	of	God	consign'd	him	.
到	这	关心	的	上帝	-	他	.

把他交托给了上帝。

[soʊ][fæst][hiː; hi] ['spiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

So	fast	he	speeded	on	his	way	,
所以	快速地	他	加速	在	他的	方式	,

他飞快地赶路了。

[hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [θraɪs] [ten] [sweinz] [soʊ] ['meri] ;

Him	followed	thrice	ten	swains	so	merry	;
他	随后	三次	十	斯温斯	所以	欢乐	;

他身后跟着十个快乐的小伙子，走了三趟;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] -

But	when	he	reached	his	castellaye
但	什么时候	他	达到	他的	-

但当他到达他的城堡时

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz]['sɑ:ləteri] .

The	noble	knight	was	solitary	.
这	高贵	骑士	曾是	孤	.

这位高贵的骑士孤身一人。

[ə'loʊn][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [gʊd] ,

Alone	he	reached	his	castle	good	,
独自的	他	达到	他的	城堡	好的	,

他独自一人顺利抵达了他的城堡。

[hɪz; ɪz]['gælənt]['koʊrsər] ['pæntɪŋ] , [snɔ:tɪŋ] :

His	gallant	courser	panting	,	snorting	:
他的	英勇	粗略	喘息	,	吸鼻	:

他那匹英勇的骏马喘着粗气，喷着鼻息:

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [stʊd] ,

And	there	his	sister	Helfred	stood	,
和	那里	他的	姐姐	-	站立	,

他的妹妹赫尔弗雷德就站在那里。

[ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [hɜ:r'self] [sə'pɔ:rtɪŋ] .

Against	the	gate	herself	supporting	.
反对	这	门	她自己	支持	.

她倚靠在大门上支撑着。

“ [hɪr] - [ðaʊ] , - , ['sɪstər] [dɪr] ,

“	Here	standst	thou	,	Helfred	,	sister	dear	,
“	这里	-	你	,	-	,	姐姐	亲爱的	,

“你站在这里，赫尔弗雷德，我亲爱的妹妹，

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][dɪdst][ɪk'spekt][maɪ] ['kʌmɪŋ] ;

Thou	little	didst	expect	my	coming	;
你	小的	迪斯特	预计	我的	未来	;

你丝毫没有预料到我的到来;

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [swi:t] ['vælbɔ:rg] [fer] ,

How	doth	it	with	sweet	Valborg	fare	,
如何	确实	它	和	甜的	瓦尔堡	票价	,

它与甜蜜的瓦尔堡美食有何不同?

[ðæt] ['roʊzˌlɛt] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] ?

That	roselet	'	mongst	the	flowers	blooming	?
那	小玫瑰花	-	其中	这	花朵	盛开	?

盛开的花丛中那朵小玫瑰?

” [pi:] . -

”	p	.	13
”	p	.	-

“ [dɪr] ['brʌðər] [wel] [dʌθ; dəθ]['vælbɔ:rg] [fer]

“	Dear	brother	well	doth	Valborg	fare
“	亲爱的	兄弟	出色地	确实	瓦尔堡	票价

“亲爱的兄弟，瓦尔堡一切安好

[ʃi:; ʃi][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][meɪdz] [ik'si:dz] [ɪn]['ɑ:nər] ;

She	all	our	maids	exceeds	in	honor	;
她	全部	我们的	女佣	超过	在	荣誉	;

她比我们所有的女仆都更有荣誉感;

[ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi] [tendz] , [hu:z] ['tʃoʊzn] [hɜ:r; hər]

The	Queen	she	tends	,	who's	chosen	her
这	女王	她	倾向于	,	谁是	选定	她

她侍奉的女王，是女王选择了她。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] . ”
Before them all to wait upon her . ”
前 他们 全部 到 等待 之上 她 . ”

在众人面前侍奉她。

“ [naʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] , - , [ˈsɪstər] [faɪn] ,
“ Now rede me , Helfred , sister fine ,
“ 现在 雷德 我 , - , 姐姐 美好的 ,

“现在请你原谅我，赫尔弗雷德，我的好姐姐，

[ðaɪ] [ˈveri] [best] [ədˈvaɪs][aɪm] [niːdɪŋ] ;
Thy very best advice I'm needing ;
你的 非常 最好的 建议 我是 需要 ;

我需要你最好的建议；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪd(ə)n][maɪn]
How can I speak with maiden mine
如何 能 我 说话 和 少女 矿

我该如何与少女矿井交谈?

[əˈpɑːrt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːtəlz] [ˈhiːdɪŋ] ? ”
Apart removed from mortals heeding ? ”
除 已移除 从 凡人 听从 ? ”

除了远离凡人之外?

“ [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best][ʌv; əv][sɪlk][pʊt][ɑːn] ,
“ The very best of silk put on ,
“ 这 非常 最好的 的 丝绸 放 在 ,

“穿上最上等的丝绸，

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðiː] [ɪn][ðaɪ][ˈgɑːrmənts] [ˈfɛrɪst] ;
And clothe thee in thy garments fairest ;
和 衣服 你 在 你的 服装 最公平 ;

穿上你最漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈloʊn]
And say that thou with her alone
和 说 那 你 和 她 独自的

并说你只和她在一起。

[mʌst; məst] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [bɛə] .
Must speak , for thou my message bearest .
必须 说话 , 为了 你 我的 信息 熊 .

我必须开口，因为我的信息由你传达。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈæksl] - , [naɪt] ,
” It was Sir Axel Thordson , knight ,
” 它 曾是 先生 阿克塞尔 - , 骑士 ,

“他是阿克塞尔·索德森爵士，一位骑士，

[æz; əz][hiː; hi][ðə; ðɪ] [ˈhɔlz] [haɪ] [steps] [əˈsendɪd] ,
As he the hall's high steps ascended ,
作为 他 这 大厅 高的 步骤 上升 ,

当他拾级而上，登上大厅高高的台阶时，

[hiː; hi][met] [kwiːn] - [ˈdæmzəlz] [braɪt]
He met Queen Malfred's damsels bright
他 遇见 女王 - 少女们 明亮的

他遇见了马尔弗雷德女王的侍女们，她们光彩照人。

[frʌm; frəm] [ˈiːvnɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz] [bæk] [ðeɪ] [wendid] .
From evening song as back they wended .
从 晚上 歌曲 作为 后退 他们 温德 .

他们一边唱着晚歌一边往回走。

[tuː; tə]['vælbɔːrg][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [hænd]
To Valborg he his snowy hand
到 瓦尔堡 他 他的 下雪的 手

他将雪白的手伸向瓦尔堡。

[ɪk'stendz; ek'stendz] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] ['seɪɪŋ] :
Extends , with voice of sweetness saying :
扩展 , 和 嗓音 的 甜味 说 :

用甜美的声音说道:

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [fer] , [ðaɪ] [frend] ,
“ I come from Helfred fair , thy friend ,
“ 我 来 从 - 公平的 , 你的 朋友 ,

“我来自你美丽的朋友赫尔弗雷德,

[ə; eɪ] ['praɪvət] [skroʊl][tuː; tə] [ðiː] [kən'veiŋ] .
A private scroll to thee conveying .
一个 私人的 滚动 到 你 传递 .

一份寄给你的私人卷轴。

” [piː] . -
” p . 14
” p . -

第14页

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vælbɔːrg] - [ɪn] [heɪst]
The lovely Valborg op'd in haste
这 迷人的 瓦尔堡 - 在 匆忙

可爱的瓦尔堡匆忙中

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['letər] ;
And read with beating heart the letter ;
和 读 和 殴打 心 这 信 ;

怀着激动的心情读完了这封信;

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] - ,
Therein the words of love were trac'd ,
其中 这 字 的 爱 是 - ,

其中寻觅到了爱情的箴言,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['betər] .
No one could have imagined better .
不 一 可以 有 想象 更好的 .

谁也无法想象还有比这更好的了。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [faɪv]['goʊldən] [rɪŋz] ,
Within it lay five golden rings ,
之内 它 躺 五 金的 戒指 ,

里面装着五个金戒指,

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] [rɔːt] [ænd; ənd] ['liliz] ['ferli] ;
With roses wrought and lilies fairly ;
和 玫瑰 锻 和 百合花 相当 ;

玫瑰盛开, 百合娇艳;

“ [sɜːr] ['æksl] - [sendz] [ðiːz] [θɪŋz]
“ Sir Axel Thordson sends these things
“ 先生 阿克塞尔 - 发送 这些 事物

“阿克塞尔·索德森爵士寄来了这些东西。”

[huː] [ðiː] [biːtroθd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ['ɜːrli] .
Who thee betroth'd in childhood early .
WHO 你 订婚 在 童年 早期的 .

你幼年时就订婚了。

“ [aɪ][hæv; həv][ðaɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][maɪ][braɪd] ,
“ I have thy word to be my bride ,
“ 我 有 你的 单词 到 是 我的 新娘 ,

“我已得到你的承诺，你愿意成为我的新娘，

[naʊ] [pruːv] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɑːmɪs] ['stedi] ;
Now prove thou to thy promise steady ;
现在 证明 你 到 你的 承诺 稳定的 ;

现在就证明你信守承诺吧;

[ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][waɪd][ɔːr] ['siːz] [sɔːlt][taɪd]
On earth so wide or sea's salt tide
在 地球 所以 宽的 或者 海域 盐 潮

在如此广阔的地球上，或是在海洋的盐潮中

[aɪl] [nɛə] [dɪ'siːv] [ðiː] , ['bjuːtiəs] ['leɪdi] .
I'll ne'er deceive thee , beauteous lady .
患病的 从未 欺骗 你 , 美丽的 女士 .

我绝不会欺骗你，美丽的女士。

” [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [prə'siːdid] [bəuθ] ,
” Then to a niche proceeded both ,
” 然后 到 一个 小众市场 继续 两个都 ,

然后，两人都走向了一个隐蔽的角落，

[əu'beiŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
Obeying thus the wish of heaven ;
服从 因此 这 希望 的 天堂 ;

如此便遵从了上天的旨意;

[ðeɪ] ['vaʊd] [æn; ən] [oʊθ] [wen] [ðeɪ] [ðer; ðər] [trɑːθ]
They vowed an oath when they their troth
他们 发誓 一个 誓言 什么时候 他们 他们的 誓言

他们在订婚时发誓

[hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] .
Had once more to each other given .
有 一次 更多的 到 每个 其他 给定 .

他们再次彼此给予。

[ðeɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [baɪ] ['meri] [meɪ] ,
They swore an oath by Mary may ,
他们 发誓 一个 誓言 经过 玛丽 可能 ,

他们以玛丽·梅的名义发誓，

[ænd; ənd] [iːk] [baɪ] ['dɔːrəθi] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ,
And eke by Dorothy the sainted ,
和 埃克 经过 多萝西 这 圣徒 ,

还有圣女多萝西的eke，

[ðæt] [ɪn] [pjʊr] ['ɑːnər] [lɪv; laɪv] [wʊd] [ðeɪ] ,
That in pure honor live would they ,
那 在 纯的 荣誉 居住 会 他们 ,

他们会为了纯粹的荣誉而活。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['ɑːnər] [pjʊr] [ˌʌn'teɪntɪd] .
And die in honor pure untainted .
和 死 在 荣誉 纯的 未受污染的 .

死得光荣，纯洁无瑕。

[piː] . -
p . 15
p . -

[sɜːr] ['æksl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [raɪdz] ,
Sir Axel to the King's court rides ,
先生 阿克塞尔 到 这 国王学院 法庭 骑行 ,

阿克塞尔爵士骑马前往国王的宫廷，

[dɪ'laɪtɪd] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] ;
Delighted now beyond all measure ;
高兴极了 现在 超过 全部 措施 ;

此刻我无比欣喜；

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['baʊər] ['vælbɔːrg] [baɪdz] ,
In the Queen's bower Valborg bides ,
在 这 女王大学 凉亭 瓦尔堡 比德斯 ,

瓦尔堡安息于女王的闺房之中。

[ænd; ənd][spɔːrts][ænd; ənd][smaɪlz][wɪð; wɪθ] [gliː] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
And sports and smiles with glee and pleasure .
和 运动的 和 微笑 和 高兴 和 乐趣 .

还有运动，以及脸上洋溢的喜悦和笑容。

[fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] - [taɪd] [ðʌs] ['mætərz] [stʊd] ,
For five months ' tide thus matters stood ,
为了 五 几个月 - 潮 因此 事情 站立 ,

事情就这样持续了五个月。

[ænd; ənd] [tɪl] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd]['oʊvər] [wendid] ,
And till nine months had over wended ,
和 直到 九 几个月 有 超过 温德 ,

直到九个月过去了，

[fɔːrθ] [stept] [ɪ'lev(ə)n] [kaʊnts] [soʊ] [gʊd]
Forth stepped eleven counts so good
第四 步 十一 计数 所以 好的

第四步，数到11，真好

[ænd; ənd] ['ferli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] [prɪ'tendɪd] .
And fairly for her hand pretended .
和 相当 为了 她 手 假装 .

她假装伸出手，看起来还挺像那么回事。

[ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv] ['praʊəs] [rer]
Eleven knights of prowess rare
十一 骑士 的 能力 稀有的

十一位身怀绝技的骑士

[dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] ;
Declared their passion well and fairly ;
声明 他们的 热情 出色地 和 相当 ;

他们坦诚而公正地表达了自己的爱意；

[ðə; ði] [twelfθ] [wʌz; wəz]['hɑːgən] , ['nɔrˌweɪz] [er] ,
The twelfth was Hogen , Norway's heir ,
这 第十二 曾是 霍根 , 挪威的 继承人 ,

第十二位是挪威的继承人霍根。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
And he pursued her late and early .
和 他 追击 她 晚的 和 早期的 .

他早晚都追求她。

“ [naʊ] [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [oʊ]['vælbɔːrg] [faɪn] ,
“ Now do thou hear , O Valborg fine ,
“ 现在 做 你 听到 , 哦 瓦尔堡 美好的 ,

“现在你听见了吗，美丽的瓦尔堡啊，

[ɪf] [ðaʊlt] [əkˈsept] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈlʌvər]
If **thou'lt** **accept** **me** **for** **thy** **lover**
如果 你将 接受 我 为了 你的 情人

如果你愿意接受我做你的爱人

[ðaʊ] [æz; əz] [maɪ] [ˈlɔːfl] [kwiːn] [ʃælt] [ʃaɪn] ,
Thou **as** **my** **lawful** **Queen** **shalt** **shine** **,**
你 作为 我的 合法的 女王 应 闪耀 ,

你，我合法的女王，必将光芒四射。

[ænd; ənd] [ˈnɔrˌweɪz] [kraʊn] [ðaɪ] [braʊz] [ʃæl; ʃəl] [ˈkʌvər] . ”
And **Norway's** **crown** **thy** **brows** **shall** **cover** **.** **”**
和 挪威的 王冠 你的 眉毛 将 覆盖 . ”

挪威的王冠将遮蔽你的额头。

“ [naʊ] [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] [ˈkɪŋz] [sʌn] [haɪ] ,
“ **Now** **do** **thou** **hear** **,** **thou** **King's** **son** **high** **,**
“ 现在 做 你 听到 , 你 国王学院 儿子 高的 ,

“现在你听见了吗，尊贵的国王之子，

[ðaɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [lʌv] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfeɪvər] ,
Thy **noble** **love** **I** **cannot** **favour** **,**
你的 高贵 爱 我 不能 偏爱 ,

我无法赞同你那高尚的爱，

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪˈtroʊðd] [ɪn] [ˈsiːkrəsi]
For **I've** **betrothed** **in** **secrecy**
为了 我已经 未婚妻 在 保密

因为我已秘密订婚

[sɜːr] [ˈæksl] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] .
Sir **Axel** **,** **and** **I'll** **wrong** **him** **never** **.**
先生 阿克塞尔 , 和 患病的 错误的 他 绝不 .

阿克塞尔爵士，我永远不会冤枉他。

” [piː] . -
” **p** **.** **16**
” p . -

第16页

[oʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ʃʊk] ,
O **then** **with** **wrath** **the** **King's** **son** **shook** **,**
哦 然后 和 愤怒 这 国王学院 儿子 摇晃 ,

于是，国王的儿子怒不可遏，浑身颤抖。

[ðə; ði] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [enˈtriːtid] ;
The **maid** **no** **longer** **he** **entreated** **;**
这 女佣 不 更长 他 恳求 ;

他不再恳求女仆了;

[hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [gɑːrb] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [bɪˈtʊk]
He **smoothed** **his** **garb** **,** **and** **him** **betook**
他 平滑 他的 外衣 , 和 他 贝托克

他抚平了身上的衣物，然后他走了

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [haɪ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
To **where** **his** **Mother** **high** **was** **seated** **.**
到 在哪里 他的 母亲 高的 曾是 坐着 .

他母亲高高地坐在那里。

“ [heɪl] , [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] [ˈmʌðər] [maɪn] ,
“ **Hail** **,** **hail** **to** **thee** **,** **dear** **Mother** **mine** **,**
“ 冰雹 , 冰雹 到 你 , 亲爱的 母亲 矿 ,

“万岁，万岁，我亲爱的母亲，

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [kænst] [ðaʊ] [ə'wɔ:rd][ˌem 'i:] ?
What counsel now canst thou award me ?
什么 法律顾问 现在 罐 你 奖 我 ?

你现在能给我什么建议?

[aɪv] [lɔ:ŋ] [wu:d] ['vælbɔ:rg] , ['dæmzl] [faɪn] ,
I've long wooed Valborg , damsel fine ,
我已经 长的 追求 瓦尔堡 , 闺女 美好的 ,

我早就爱上了瓦尔堡，这位美丽的姑娘。

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊!

[ʃi:; ʃi] [deɪnz] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:] .
she deigns not to regard me .
她 设计 不是 到 看待 我 .

她竟不屑一顾我。

“ [aɪ] ['prɔfəd] [hænd] , [aɪ] ['prɔfəd] [lænd] ,
“ I proffered hand , I proffered land ,
“ 我 提供的 手 , 我 提供的 土地 ,

我伸出了援手，我提供了土地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][praʊd] ['meɪdnz] [ˌæksep'teɪʃn] ;
For the proud maiden's acceptation ;
为了 这 自豪的 少女的 接受 ;

为了赢得这位骄傲少女的认可;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['æksl] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd]
But she loves Axel , and will stand
但 她 爱 阿克塞尔 , 和 将要 站立

但她深爱着阿克塞尔，她会坚持下去。

[baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌdekla'reɪʃn] . ”
By him , that was her declaration . ”
经过 他 , 那 曾是 她 宣言 . ”

在他看来，那就是她的宣言。

“ [ɪf] ['vælbɔ:rg][hæz; həz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bi'stəu]
“ If Valborg has on him bestowed
“ 如果 瓦尔堡 有 在 他 授予

“如果瓦尔堡对他有.....”

[hɜ:r; hər] [trɑ:θ] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər]['du:ti] ;
Her troth , to keep it is her duty ;
她 誓言 , 到 保持 它 是 她 责任 ;

信守诺言是她的职责;

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][meɪd][ɪn] ['nɔ:rweɪ] [brɔ:d] ,
There's many a maid in Norway broad ,
有 许多 一个 女佣 在 挪威 广阔 ,

挪威有很多女佣，

[maɪ][sʌn] , [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bju:ti] . ”
My son , of noble birth and beauty . ”
我的 儿子 , 的 高贵 出生 和 美丽 . ”

我的儿子，出身高贵，容貌俊美。

“ [ɑ:] ! [jes] , [ʌv; əv] [meɪdz] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]
“ Ah ! yes , of maids there's many a one
“ 啊 ! 是的 , 的 女佣 有 许多 一个 一

“啊！是的，女仆有很多个。”

[əˈbaʊndɪŋ] [bəuθ][ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ;
Abounding both in wealth and graces ;
丰富 两个都 在 财富 和 恩典 ;

既富有又优雅;

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [soʊ] [fer] [æz; əz]['vælbɔ:rg] [nʌn] ,
But ah ! so fair as Valborg none ,
但 啊 ！ 所以 公平的 作为 瓦尔堡 没有任何 ,

但是啊！瓦尔堡如此美丽，无人能及。

[ɔ:r] [hu:] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] [braɪt] [pə'zesiz] .
Or who such virtue bright possesses .
或者 WHO 这样的 美德 明亮的 拥有 .

或者说，谁拥有如此光辉的美德。

" [pi:] . -
" p . 17
" p . -

第17页

" [ðaʊ] [kænst][nɑ:t][geɪn][ðə; ði][meɪd][baɪ] [fɔ:rs] ,
" Thou canst not gain the maid by force ,
" 你 罐 不是 获得 这 女佣 经过 力量 ,

"你不能用武力得到少女，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ;
For that were crying shame and scandal ;
为了 那 是 哭泣 耻辱 和 丑闻 ;

因为那是耻辱和丑闻;

[ʃʊdst] [ðaʊ] [tu:; tə] ['wɛpənz] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs]
Shouldst thou to weapons have recourse
应该 你 到 武器 有 追索权

你若有武器，岂非无计可施?

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [sɜ:r] ['æksl] [wel] [kæn; kən]['hænd(ə)l] .
His sword Sir Axel well can handle .
他的 剑 先生 阿克塞尔 出色地 能 处理 .

阿克塞尔爵士的剑他驾驭得很好。

" [ðen] ['hɑ:gən] [gru:] [soʊ] [rɔ:θ] [ɪn] [mu:d] ,
" Then Hogen grew so wroth in mood ,
" 然后 霍根 生长 所以 愤怒 在 情绪 ,

"然后霍根的情绪变得非常愤怒，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ræθ] [hi:; hi][left][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
And as in wrath he left his mother
和 作为 在 愤怒 他 左边 他的 母亲

他怒气冲冲地离开了母亲。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [stʊd] ,
Before him his confessor stood ,
前 他 他的 忏悔者 站立 ,

他的忏悔神父站在他面前，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [kə'nu:t] , [ðə; ði] ['seɪbl] ['brʌðər] .
Was called Canute , the sable brother .
曾是 称为 克努特 , 这 黑貂 兄弟 .

他被称为克努特，黑衣兄弟。

" [waɪ] [goʊz][maɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [glu:m] ,
" Why goes my Lord with face of gloom ,
" 为什么 去 我的 主 和 脸 的 愁云 ,

"我的主，为何愁容满面地离去？"

[ænd; ənd] ['wɪðər] , ['wɪðər] [ɪz][hiː; hi]['roʊvɪŋ] ?
And **whither** **,** **whither** **is** **he** **roving** **?**
和 往哪里去 , 往哪里去 是 他 漫游 ?

他究竟要去往何方?

[ɪf] ['eni] [ɪl] [ɪz][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [kʌm]
If **any** **ill** **is** **o'er** **him** **come**
如果 任何 患病的 是 超过 他 来

如果他有什么疾病，请来找他。

[oʊ][let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['lʌvɪŋ] . ”
O **let** **him** **tell** **his** **servant** **loving** **.** **”**
哦 让 他 告诉 他的 仆人 爱 . ”

让他告诉他的仆人，他很爱他。

“ [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [kʌm] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,
“ **Misfortune's** **come** **too** **hard** **to** **bear** **,**
“ 不幸的 来 也 难的 到 熊 ,

“不幸降临得太沉重，令人难以承受。”

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['hevi] [weɪt] [aɪ]['kaʊər] ;
Beneath **its** **heavy** **weight** **I** **cower** **;**
下面 它是 重的 重量 我 退缩 ;

在它沉重的重量下，我瑟瑟发抖;

[bɪ'troʊðd] [hæz; həz] ['æksl] ['vælbɔːrg] [fer] ,
Betrothed **has** **Axel** **Valborg** **fair** **,**
未婚妻 有 阿克塞尔 瓦尔堡 公平的 ,

订婚了阿克塞尔·瓦尔堡公平，

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] . ”
To **gain** **her** **is** **beyond** **my** **power** **.** **”**
到 获得 她 是 超过 我的 力量 . ”

我无力赢得她的芳心。

“ [ðoʊ] ['æksl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][əs'paiəz]
“ **Though** **Axel** **to** **the** **maid** **aspires**
“ 尽管 阿克塞尔 到 这 女佣 渴望

“尽管阿克塞尔对女仆抱有渴望”

[ðeəz; ðəz] ['mætər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] ;
There's **matter** **shall** **prevent** **their** **mating** **;**
有 事情 将 防止 他们的 交配 ;

有某种因素会阻止它们交配;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['fraɪərz]
Within **the** **house** **of** **sable** **friars**
之内 这 房子 的 黑貂 修士们

在黑衣修士之家

[ɑːr; ər]['pepərz][tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrθ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
Are **papers** **to** **their** **birth** **relating** **.**
是 文件 到 他们的 出生 相关 .

有与他们的出生相关的证明文件吗?

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

“ [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [nɪr] ,
“ **They're** **children** **of** **relations** **near** **,**
“ 它们是 孩子们 的 关系 靠近 ,

“他们是近亲的孩子，

[ʌv; əv] ['naɪtli] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;
Of knightly race renowned and stately ;
的 骑士精神 种族 著名 和 庄严 ;

出身骑士世家，声名显赫，气度不凡；

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ðem; ðəm][dɪd] [ber]
Unto the fountain them did bear
到 这 喷泉 他们 做过 熊

他们把他们带到泉边。

[wʌn] [deɪm] , [ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət] - ['leɪtli] .
One Dame , she died at Hoiborg lately .
一 贵妇人 , 她 死亡 在 - 最近 .

一位女士，她最近在霍伊堡去世了。

“ [rɪ'leɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [faʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]
“ Relations by the fount to be
“ 关系 经过 这 喷泉 到 是

“源泉旁的关系”

[ðeɪ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['klɔɪstərz] [lɔ:] [ɑ:r; ər]['reɪtɪd] ;
They by our cloister's law are rated ;
他们 经过 我们的 修道院的 法律 是 评级 ;

根据我们修道院的规定，他们会被评级；

[bɪ'saɪdz] [wi:; wi] [si:] [ɪn][θɜ:rd] [dɪ'gri:]
Besides we see in third degree
除了 我们 看 在 第三 程度

此外，我们在第三度中也看到了这一点。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dæmzl] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] .
The knight and damsel are related .
这 骑士 和 闺女 是 有关的 .

骑士和少女是亲戚。

“ [maɪ] [lɔ:rd] [mʌst; məst][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [raɪt]
“ My Lord must to the Chapter write
“ 我的 主 必须 到 这 章 写

“我的大人必须写给教团。”

[tu:; tə] [mi:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [greɪv] [ə'keɪʒn] ;
To meet upon this grave occasion ;
到 见面 之上 这 严重 场合 ;

在这严肃的时刻相聚；

[ðə; ði] ['dæmzl] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wed][ðə; ði] [naɪt] ,
The Damsel shall not wed the knight ,
这 闺女 将 不是 结婚 这 骑士 ,

少女不可嫁给骑士。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
For I'll prevent the abomination .
为了 患病的 防止 这 厌恶 .

因为我将阻止这件可憎之事。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:gən] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” It was Hogen , son of the King ,
” 它 曾是 霍根 , 儿子 的 这 国王 ,

“那是国王的儿子霍根，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜ:rvənt] [læd] [də'rektɪd] :
His little servant lad directed :
他的 小的 仆人 小伙子 指导 :

他的小仆人吩咐道：

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈʌŋkəlz] [brɪŋ] ,
“ To me the maiden's uncles bring ,
“ 到 我 这 少女的 叔叔们 带来 ,

“少女的叔叔们给我带来了，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] [streɪt] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
And be my bidding straight effected .
和 是 我的 投标 直的 受影响 .

务必立即执行我的命令。

” [ðə; ði] [kaʊnts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [bɔːrd]
” The counts before the wide , wide board
” 这 计数 前 这 宽的 , 宽的 木板

在宽阔的木板前进行计数

[ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈberɪŋ] :
Are standing with respectful bearing :
是 常设 和 尊重 轴承 :

站姿恭敬：

“ [ðaʊst] [ˈsʌmənd] [ˌjuː ˈes] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪʃəs] [lɔːrd] ,
“ Thou'st summoned us , our gracious Lord ,
“ 汝 被召唤 我们 , 我们的 亲切 主 ,

“仁慈的主啊，是祢召唤了我们，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] [wɪl] [wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] .
Of your high will we crave the hearing .
的 你的 高的 将要 我们 渴望 这 听力 .

我们渴望聆听你高尚的意志。

” [piː] . -
” p . 19
” p . -

第19页

“ [aɪ][æsk][ʌv; əv][jiː; ji][jʊr; jər] [niːs] [soʊ] [dɪr]
“ I ask of ye your niece so dear
“ 我 问 的 是的 你的 侄女 所以 亲爱的

“我向你求助，求助你亲爱的侄女。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃer] [maɪ][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
That she may share my pomp and power ;
那 她 可能 分享 我的 盛大场面 和 力量 ;

愿她也能分享我的荣耀和权力；

[tuː; tə][ræŋk][ʌv; əv] [kwiːn] [aɪ][hɜːr; hər] [wɪl] [rɪr]
To rank of Queen I her will rear
到 秩 的 女王 我 她 将要 后部

女王一世将抚养她长大

[ɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [prɪns] [jiː; ji] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər] .
If on your prince ye will bestow her .
如果 在 你的 王子 是的 将要 赐给 她 .

如果你们愿意把她赐给你们的王子。

” [ðen] [streɪt] [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [θriː] [rɪˈplaɪd] ,
” Then straight the uncles three replied ,
” 然后 直的 这 叔叔们 三 回复 ,

“然后，三位叔叔立刻回答道：”

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [aɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈvjuːɪŋ] :
With joyous eyes each other viewing :
和 欢乐 眼睛 每个 其他 观看 :

彼此满怀喜悦地凝视着对方：

“ [oʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌki] [taɪd] ,
“ O she was born in lucky tide ,
“ 哦 她 曾是 出生 在 幸运的 潮 ,

“哦，她生逢幸运之时，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prɪns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz]['suːɪŋ] .
A noble prince for her is suing .
一个 高贵 王子 为了 她 是 起诉 .

一位高贵的王子正在起诉她。

” [ðen] ['kwɪkli] [dɔnd] [ðer; ðər][best] [ə'reɪ] ,
” Then quickly donned their best array ,
” 然后 迅速地 穿戴 他们的 最好的 大批 ,

然后迅速穿戴好他们最好的行头，

[hɜːr; hər]['ʌŋkəlz] [θriː] , [ðoʊz] [kaʊnts][ʌv; əv]['paʊər] ;
Her uncles three , those counts of power ;
她 叔叔们 三 , 那些 计数 的 力量 ;

她的三个叔叔，那些权势滔天的伯爵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ]
And they together took their way
和 他们 一起 采取 他们的 方式

于是他们一起踏上了旅程。

[tuː; tə] [gʊd] [kwiːn] - ['lɔːfti] ['baʊər] .
To good Queen Malfred's lofty bower .
到 好的 女王 - 高远 凉亭 .

前往善良的马尔弗雷德女王高耸的闺房。

[fɜːrst] - [kwiːn] [sə'luːtid] [ðeɪ] ,
First Malfred Queen saluted they ,
第一的 - 女王 敬礼 他们 ,

首先，马尔弗雷德女王向他们敬礼。

[ɪn] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] ['djʊtɪəs] ;
In manner as became them duteous ;
在 方式 作为 成为 他们 尽职尽责 ;

以与其职责相符的方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['vælbɔːrg] [meɪ] ,
And then they greeted Valborg may ,
和 然后 他们 问候 瓦尔堡 可能 ,

然后他们向瓦尔堡五月致意，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['meɪd(ə)n][bænd][moʊst] ['bjuːtiəs] .
Of all the maiden band most beauteous .
的 全部 这 少女 乐队 最多 美丽的 .

所有少女乐队中最美丽的。

“ [sək'ses] [ə'tend] [ðiː] [θruː] [ðaɪ][laɪf] ,
“ Success attend thee through thy life ,
“ 成功 出席 你 通过 你的 生活 ,

愿成功伴你一生，

[ðaʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi] [lʌvd] [soʊ]['tendər] ;
Thou child of her we loved so tender ;
你 孩子 的 她 我们 喜爱 所以 投标 ;

你是我们所深爱的她的孩子；

[prɪns] ['hɑːgən] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [wuː] [fɔːr; fər][waɪf] ,
Prince Hogen thee doth woo for wife ,
王子 霍根 你 确实 哇 为了 妻子 ,

霍根王子向你求婚，

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [ðiː] [sə'rendər] .

And	we	to	him	will	thee	surrender	.
和	我们	到	他	将要	你	投降	.

我们将向他投降。

" [piː] . -

"	p	.	20
"	p	.	-

第20页

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][waɪf] ?

"	And	have	ye	promised	me	for	wife	?
"	和	有	是的	承诺	我	为了	妻子	?

"你许配给我做妻子了吗？"

[naʊ] [maɪ] [θriː] ['dʒent(ə)l] ['ʌŋkəlz] [maɪnd][ˌem 'iː] ,

Now	my	three	gentle	uncles	mind	me	,
现在	我的	三	温和的	叔叔们	头脑	我	,

现在我的三位和蔼的叔叔都听我的话。

[aɪ] [lʌv] [sɜːr] ['æksl] [dɪr] [æz; əz][laɪf] ,

I	love	Sir	Axel	dear	as	life	,
我	爱	先生	阿克塞尔	亲爱的	作为	生活	,

我爱阿克塞尔爵士胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] ['feɪθləs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][ˌem 'iː] .

And	faithless	he	shall	never	find	me	.
和	不忠	他	将	绝不	寻找	我	.

他永远也找不到背信弃义的我。

" [ðen] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [kaʊnts] [soʊ][boʊld] ,

"	Then	answered	her	those	counts	so	bold	,
"	然后	回答	她	那些	计数	所以	大胆的	,

然后她回答说，那些数字如此大胆，

[hɜːr; hər]['ʌŋkəlz] [θriː] , [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['glerɪŋ] :

Her	uncles	three	,	with	fury	glaring	:
她	叔叔们	三	,	和	愤怒	刺眼	:

她的三个叔叔，怒目而视：

" [ɑː] [nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hoʊld]

"	Ah	ne'er	shalt	thou	the	promise	hold
"	啊	从未	应	你	这	承诺	抓住

"啊，你的诺言不会兑现吗?

[wɪtʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hæst][hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] .

Which	thou	to	make	hast	had	the	daring	.
哪个	你	到	制作	哈斯特	有	这	大胆	.

是你胆敢去做这件事的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːgən][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ðen]

"	It	was	Hogen	the	King's	son	then
"	它	曾是	霍根	这	国王学院	儿子	然后

"当时是国王霍根的儿子。"

[soʊ] ['meni] ['letərz] [brɔːd] - ;

So	many	letters	broad	endighted	;
所以	许多	信件	广阔	-	;

如此多的信件宽广而富有光辉;

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [taɪmz] [ten] [ʌv; əv] ['priːstli] [men]

With	seven	times	ten	of	priestly	men
和	七	时代	十	的	祭司	男人

七乘十的祭司

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnˈvaɪtɪd] .

The	Archbishop	he	to	him	invited	.
这	大主教	他	到	他	受邀	.

他邀请大主教去见他。

- [twʌz] ['mæstər]['ɝːlənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz]

'	Twas	Master	Erland	the	good	and	wise
-	那是	掌握	厄兰德	这	好的	和	明智的

是善良而睿智的厄兰少爷

[soʊ] ['kerfəli] [ðə; ði] [briːf] [riːd] ['oʊvər] :

So	carefully	the	brief	read	over	:
所以	小心	这	简短的	读	超过	:

所以请仔细阅读以下简要内容:

“ [naʊ] [ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ðɪs] [dɪˈvaɪs]

“	Now	shame	on	him	who	this	device
“	现在	耻辱	在	他	WHO	这	设备

“现在，拥有这玩意儿的人真该感到羞耻。”

[dɪd] [hætʃ] , [kəˈnuːt] [aɪ] [hɪr] [dɪˈskʌvər] .

Did	hatch	,	Canute	I	here	discover	.
做过	孵化	,	克努特	我	这里	发现	.

克努特，我在这里发现了它。

” [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [pleɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

”	The	Archbishop	placed	him	by	the	board	,
”	这	大主教	放置	他	经过	这	木板	,

“大主教把他安排在董事会旁边，

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['fɪgjər] :

Bowed	to	the	prince	his	reverend	figure	:
鞠躬	到	这	王子	他的	牧师	数字	:

他向王子鞠躬，尊称他为尊敬的长者:

“ [ðaʊst] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,

“	Thou'st	sent	for	me	,	my	gracious	lord	,
“	汝	发送	为了	我	,	我的	亲切	主	,

“您召见了我，我仁慈的主啊，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðaɪ] [haɪ] [kəˈmændz] [aɪm] ['iːgər] .

To	learn	thy	high	commands	I'm	eager	.
到	学习	你的	高的	命令	我是	渴望的	.

我渴望学习你的高尚诫命。

” [piː] . -

”	p	.	21
”	p	.	-

第21页

“ [oʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [wʊd] ,

“	O	long	have	I	a	maiden	woo'd	,
“	哦	长的	有	我	一个	少女	木头	,

“我追求少女已久，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][waɪf] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

And	I	to	wife	would	gladly	take	her	;
和	我	到	妻子	会	乐意	拿	她	;

我愿意娶她为妻;

[bʌt; bət][moʊst][fɔːr; fər] ['æksl] [stændz][hɜːr; hər] [muːd] ,

But	most	for	Axel	stands	her	mood	,
但	最多	为了	阿克塞尔	站立	她	情绪	,

但最让阿克塞尔感到高兴的还是她的情绪。

[ə'bændən][hɪm; ɪm][wi:; wi] [naʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r; hər] .

Abandon	**him**	**we**	**now**	**must**	**make**	**her**	**.**
放弃	他	我们	现在	必须	制作	她	.

现在我们必须抛弃他，让她也抛弃他。

” [ðeɪv] [rɪt] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɪŋ]

”	**They've**	**writ**	**and**	**caused**	**upon**	**the**	**Ting**
”	他们有	写	和	导致	之上	这	婷

他们已经写信并导致了廷

[bi:; bi] [ri:d] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Be	**read**	**so**	**solemn**	**a**	**citation**	**,**
是	读	所以	庄严	一个	引用	,

请庄严地宣读这段引文。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hæpləs] ['kʌp(ə)l] [brɪŋ]

Which	**should**	**the**	**hapless**	**couple**	**bring**
哪个	应该	这	不幸的	夫妻	带来

这对不幸的夫妇应该带什么?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pri:stli] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Before	**the**	**priestly**	**congregation**	**.**
前	这	祭司	会众	.

在神职人员面前。

[ðə; ði]['mætɪn] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][end] ,

The	**matin**	**singing**	**was**	**at**	**end**	**,**
这	晨间	歌唱	曾是	在	结尾	,

晨祷唱诗结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪts] ['reɪz] [soʊ] ['freʃli] ['dɑ:rtɪd] :

The	**sun**	**its**	**rays**	**so**	**freshly**	**darted**	**:**
这	太阳	它是	射线	所以	新鲜的	飞镖	:

阳光灿烂，光芒四射:

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [sɜ:r] ['æksl] [naʊ] [mʌst; məst] [wend]

To	**church**	**Sir**	**Axel**	**now**	**must**	**wend**
到	教会	先生	阿克塞尔	现在	必须	温德

阿克塞尔爵士现在必须去教堂了。

[wɪð; wɪθ]['vælbɔ:rg] [fer] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hɑrtɪd] .

With	**Valborg**	**fair**	**the**	**loving**	**hearted**	**.**
和	瓦尔堡	公平的	这	爱	心地	.

瓦尔堡美丽善良。

['ʌpspræŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [sti:d] [ʌv; əv] [haɪt] ,

Upsprang	**the**	**knight**	**on**	**steed**	**of**	**height**	**,**
上身	这	骑士	在	骏马	的	高度	,

骑士骑着高大的骏马跃了起来，

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [di:p] [dɪ'klɛrɪŋ] ;

With	**sighs**	**his**	**anguish**	**deep**	**declaring**	**;**
和	叹息	他的	痛苦	深的	声明	;

他叹息着，深深地诉说着他的痛苦;

[ɪn] ['tʃæriət] [roʊd][ðə; ði] ['dæmzl] [braɪt] ,

In	**chariot**	**rode**	**the**	**damsel**	**bright**	**,**
在	战车	骑	这	闺女	明亮的	,

骏马驰骋，佳人翩翩而至。

[ɪn] ['bʊzəm] [lɔkt] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ['berɪŋ] .

In	**bosom**	**locked**	**her**	**sorrow**	**bearing**	**.**
在	怀	已锁定	她	悲哀	轴承	.

她将悲伤深藏心底。

[fɜːrst][roʊd][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [stiːd] [ʌv; əv] [haɪt] ,
First rode the knight on steed of height ,
第一的 骑 这 骑士 在 骏马 的 高度 ,

首先是骑着高大骏马的骑士，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [soʊ][waɪd][ænd; ənd][waɪld][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] ;
His thoughts so wide and wild were flying ;
他的 想法 所以 宽的 和 荒野 是 飞行 ;

他的思绪纷繁而狂野，飞驰而过；

[nekst][hɪm; ɪm][ɪn] [koʊtʃ] [ðə; ði]['dæmzl] [braɪt]
Next him in coach the damsel bright
下一个 他 在 教练 这 闺女 明亮的

接下来，他和教练一起迎接那位美丽的少女。

[dɪd][raɪd] , [tuː; tə][veɪl][hɜːr; hər]['sɑːroʊ] ['traɪɪŋ] .
Did ride , to veil her sorrow trying .
做过 骑 , 到 面纱 她 悲哀 尝试 .

她骑马，试图掩饰自己的悲伤。

[piː] . -
p . 22
p . -

[ðen] [aʊt][ænd; ənd][spoʊk] [praʊd]['vælbɔːrg] [fer] ,
Then out and spoke proud Valborg fair ,
然后 出去 和 辐 自豪的 瓦尔堡 公平的 ,

然后走出去，自豪地谈论着瓦尔堡集市，

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] :
As they the bridge were passing over :
作为 他们 这 桥 是 通过 超过 :

当他们经过桥梁时：

“ [ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] ['seldəm] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
“ A glad heart seldom sighs with care ,
“ 一个 高兴的 心 很少 叹息 和 关心 ,

“快乐的心很少会因忧虑而叹息。”

[ðoʊ] [smaɪlz][duː][ɔːft][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ['kʌvər] .
Though smiles do oft a sad heart cover .
尽管 微笑 做 经常 一个 伤心 心 覆盖 .

虽然笑容常常掩盖着一颗悲伤的心。

” [ðeɪ] [stɑːpt] [mɜˈiːəz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ,
” They stopped Maria's Church before ,
” 他们 停止 玛丽亚的 教会 前 ,

“他们之前就阻止了玛丽亚的教会，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ,
And from their steeds they have descended ,
和 从 他们的 马匹 他们 有 下降 ,

他们从马上下来，

[ɪn] [stept] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] [dɔːr] ,
In stepped they through the lofty door ,
在 步 他们 通过 这 高远 门 ,

他们迈着步子，穿过高大的大门走了进来。

[baɪ] [naɪts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [frendz] [ə'tendid] .
By knights and noble friends attended .
经过 骑士 和 高贵 朋友们 参加 .

由骑士和贵族朋友们出席。

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [aɪl] [ðeɪ] ,
Midst **of** **the** **Church's** **aisle** **they** **stay'd** **,**
中间 的 这 教会的 走道 他们 留下 ,

他们站在教堂的过道中间，

[ðer; ðər] [steps] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['tʃæptər] ['feɪsɪŋ] ;
Their **steps** **the** **advancing** **Chapter** **facing** **;**
他们的 步骤 这 前进 章 面向 ;

他们的步伐面向前进的章节；

[ɔːl] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɑːrt] [ə'freɪd]
All **saw** **they** **were** **at** **heart** **afraid**
全部 锯 他们 是 在 心 害怕的

所有人都看出他们内心深处感到害怕。

[huː] [ɑːn] [ðæt] ['lʌkləs] [tuː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] .
Who **on** **that** **luckless** **two** **were** **gazing** **.**
WHO 在 那 倒霉的 二 是 凝视 .

谁在注视着那两个倒霉蛋?

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [stɑːf] [ɪn] [hænd]
Advanced **with** **silver** **staff** **in** **hand**
先进的 和 银 职员 在 手

手持银杖，步步高升

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðen] , [ʌv; əv] ['revərənd] ['kærɪdʒ] ;
The **Archbishop** **then** **,** **of** **reverend** **carriage** **;**
这 大主教 然后 , 的 牧师 运输 ;

大主教当时举止庄重；

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːstli] [bænd]
Behind **him** **all** **the** **priestly** **band**
在后面 他 全部 这 祭司 乐队

他身后是所有祭司团

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] - ['mærɪdʒ] .
Who **should** **forbid** **the** **lovers** **'** **marriage** **.**
WHO 应该 禁止 这 恋人 - 婚姻 .

谁有权禁止这对恋人结婚?

[ðen] [fɔːrθ] [kə'nuːt] [ðə; ði] ['brʌðər] [trəud] ,
Then **forth** **Canute** **the** **brother** **trode** **,**
然后 前进 克努特 这 兄弟 践踏 ,

然后克努特兄弟踏上了前行的路，

[wɪð; wɪθ] [skroʊlz] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz] ['leɪdn] ;
With **scrolls** **of** **pedigree** **was** **laden** **;**
和 卷轴 的 谱系 曾是 满载 ;

身上带着大量的家谱卷轴；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [skroʊlz] [ə'læk] [hiː; hi] [ʃoʊd]
And **from** **those** **scrolls** **alack** **he** **show'd**
和 从 那些 卷轴 呜呼 他 已显示

而他却从那些卷轴中展示了.....

[ðæt] [nɪr] [ə'kɪn] [wɜːr; wər] [naɪt] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] .
That **near** **akin** **were** **knight** **and** **maiden** **.**
那 靠近 类似的 是 骑士 和 少女 .

那对近亲是骑士和少女。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz] [riːd]
The **tree** **of** **pedigree** **was** **read**
这 树 的 谱系 曾是 读

家谱已宣读

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['brʌðər] ;
By **the** **command** **of** **that** **black** **brother** **;**
经过 这 命令 的 那 黑色的 兄弟 ;

奉那位黑人兄弟之命;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'kɪn] [fʊl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,
They **were** **akin** **full** **clear** **it** **made** **,**
他们 是 类似的 满的 清除 它 制成 ,

他们对此非常清楚,

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
And **both** **by** **lineage** **of** **the** **mother** **.**
和 两个都 经过 血统 的 这 母亲 .

两者都通过母系血统传承下来。

[dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [haɪ]
Descended **of** **a** **lineage** **high**
下降 的 一个 血统 高的

出身于显赫的家族

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] ,
Each **to** **the** **other** **stood** **related** **,**
每个 到 这 其他 站立 有关的 ,

彼此之间都存在关联,

[ɪn][θɜːrd] [dɪ'griː] [ðer; ðər] [ə'fɪnəti] ,
In **third** **degree** **their** **affinity** **,**
在 第三 程度 他们的 亲和力 ,

在第三层级,他们的亲缘关系,

[soʊ] [priːsts] [ðə; ði] [per] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] .
So **priests** **the** **pair** **have** **separated** **.**
所以 神父 这 一对 有 分开 .

所以,神父们,这对夫妇已经分居了。

[tuː] ['kʌznz] [ðeɪ] [frʌm; frəm] - [ruːt] [sprʌŋ] ,
Two **cousins** **they** **from** **Gild's** **root** **sprung** **,**
二 表兄弟姐妹 他们 从 - 根 弹簧 ,

他们是吉尔德家族的两位表亲,

[ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ['iːðər] ;
A **prodigy** **of** **virtue** **either** **;**
一个 神童 的 美德 任何一个 ;

也是品德高尚的奇才;

[praʊd] ['vælbɔːrg] [fer] [ænd; ənd] ['æksl] [jʌŋ]
Proud **Valborg** **fair** **and** **Axel** **young**
自豪的 瓦尔堡 公平的 和 阿克塞尔 年轻的

瓦尔堡集市和阿克塞尔·杨都为之骄傲

[mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [kʌm] [tə'geðər] .
Must **never** **,** **never** **come** **together** **.**
必须 绝不 , 绝不 来 一起 .

绝对、绝对不能在一起。

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wʌn] [deɪm]
What **time** **they** **were** **baptized** **one** **Dame**
什么 时间 他们 是 受洗 一 贵妇人

她们受洗的时间是什么时候? 一位女士

[dɪd] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faʊnt(ə)n] ;

Did	bear	them	to	the	sacred	fountain	;
做过	熊	他们	到	这	神圣	喷泉	;

把他们带到圣泉边;

[ðer; ðər]['gɑːdfɑːðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

Their	Godfather	he	was	the	same	,
他们的	教父	他	曾是	这	相同的	,

他们的教父也是一样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [sɜːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

His	name	Sir	Asbiorn	of	the	mountain	.
他的	姓名	先生	-	的	这	山	.

他的名字是山之阿斯比恩爵士。

[rɪ'leɪʃnz] [ðeɪ] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [blʌd] ,

Relations	they	by	birth	and	blood	,
关系	他们	经过	出生	和	血	,

他们之间有血缘关系,

[ʌv; əv] - [reɪs] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['dredɪd] ;

Of	Gildish	race	renowned	and	dreaded	;
的	-	种族	著名	和	令人恐惧的	;

吉尔迪什族人，声名显赫，令人畏惧;

[rɪ'leɪʃnz] [ðeɪ] [bɪ'saɪd][ɪn][gɑːd] ,

Relations	they	beside	in	God	,
关系	他们	旁	在	上帝	,

除了上帝之外，他们还有其他关系。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] ['wedɪd] .

they	never	can	be	wedded	.
他们	绝不	能	是	已婚	.

他们永远不可能结婚。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðeɪ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst]

They	led	them	to	the	shrine	,	and	placed
他们	引领	他们	到	这	神社	,	和	放置

他们带领他们来到神社，并放置了

[ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪtʃ] ['kwɪvər] ;

A	kerchief	in	their	hands	which	quiver	;
一个	头巾	在	他们的	双手	哪个	颤动	;

他们手中拿着一块手帕，手帕微微颤动;

[ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd][laɪn][ɑːr; ər] [treɪst] ,

Their	lineage	and	line	are	traced	,
他们的	血统	和	线	是	追踪	,

他们的血统和谱系可以追溯,

[ænd; ənd] [priːsts] [ɑːr; ər][bent][ðer; ðər]['bændz][tuː; tə]['sevər] .

And	priests	are	bent	their	bands	to	sever	.
和	神父	是	弯曲	他们的	乐队	到	断绝	.

祭司们弯下腰，准备斩断束缚。

[ðeɪ] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [klɔːθ] [kʌt] [θruː] ,

They	'	twixt	the	two	the	cloth	cut	through	,
他们	-	中间	这	二	这	布	切	通过	,

他们把两块布料夹在中间，布料被剪开了。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [iːtʃ] [ɪn][hænd] [rɪteɪnɛθ] ;

A	portion	each	in	hand	retaineth	;
一个	部分	每个	在	手	保留	;

每人手中保留一份;

[haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [steɪt]

However	great	and	high	his	state
然而	伟大的	和	高的	他的	状态

然而，无论他的状态多么伟大和高尚

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['reɪnɪθ] .

There's	none	that	o'er	his	fortune	reigneth	.
有	没有任何	那	超过	他的	财富	统治	.

没有人能主宰他的命运。

“ [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz]['pɑːrtɪd] [naʊ] ,

“	The	handkerchief	is	parted	now	,
“	这	手帕	是	分手了	现在	,

“手帕现在已经分开了，

[jiː; ji][hæv; həv]['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['evər] ,

Ye	have	parted	us	for	good	and	ever	,
叶	有	分手了	我们	为了	好的	和	曾经	,

你们使我们永远分离了。

[bʌt; bət] [waɪlst] [wɪð; wɪθ][laɪf]['aʊər; ɑːr] [brests] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ]

But	whilst	with	life	our	breasts	shall	glow
但	而	和	生活	我们的	乳房	将	辉光

但只要生命还在，我们的乳房就会闪耀

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sevər] ['nevər] .

Our	love	ye	shall	dissever	never	.
我们的	爱	是的	将	分离	绝不	.

我们的爱，你们永不分离。

” [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk]

”	The	gold	ring	off	her	hand	to	take
”	这	金子	戒指	离开	她	手	到	拿

“摘下她手上的金戒指去拿

[ænd; ənd] ['breɪslət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] [ðeɪ] ['heɪsnd] ;

And	bracelet	from	her	wrist	they	hastened	;
和	手镯	从	她	手腕	他们	加快	;

他们匆匆取下了她手腕上的手镯;

[hɪz; ɪz][gɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['æksl] [bæk] ,

His	gifts	they	gave	to	Axel	back	,
他的	礼物	他们	给予	到	阿克塞尔	后退	,

他们把礼物还给了阿克塞尔。

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'fæsənd] .

The	knot	of	love	was	now	unfastened	.
这	结	的	爱	曾是	现在	解开	.

爱情的结终于解开了。

[ðə; ði][goʊld][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [θruː] ,

The	gold	he	on	the	altar	threw	,
这	金子	他	在	这	坛	扔	,

他扔在祭坛上的金子，

[tuː; tə][oʊˈlɑːviː] [ðæt] [hiː; hi][ˈkənsəˌkreitid] ,

To	Olave	that	he	consecrated	,
到	奥拉夫	那	他	已祝圣的	,

献给圣奥拉夫，他已将其奉献。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][baɪd][tuː; tə]['vælbɔːrg] [truː]

And	swore	to	bide	to	Valborg	true
和	发誓	到	比德	到	瓦尔堡	真的

并发誓要忠于瓦尔堡

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] .

As	long	as	he	to	live	was	fated	.
作为	长的	作为	他	到	居住	曾是	命中注定	.

只要他能活下去，那就是命中注定。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ðen] [rɔːθ] [gruː] ['hɑːgən][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	wroth	grew	Hogen	son	of	the	King	,
然后	愤怒	生长	霍根	儿子	的	这	国王	,

于是，国王之子霍根怒火中烧。

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][gɑːrb] - [ɪn] :

Who	stood	his	scarlet	garb	array'd	in	:
WHO	站立	他的	猩红	外衣	-	在	:

他身着猩红色长袍，站在那里：

“ [sɪns] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪnd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [flɪŋ]

“	Since	her	from	mind	thou	canst	not	fling
“	自从	她	从	头脑	你	罐	不是	一扔

“既然你无法将她从脑海中抹去”

- [tɪz] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['meɪd(ə)n] .

'	Tis	clear	and	plain	she	is	no	maiden	.
-	的	清除	和	清楚的	她	是	不	少女	.

很明显，她绝非少女。

” [ˌaʊt'spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ðə; ði]['waɪzɪst] [waɪt] ,

”	Outspoke	of	the	clerks	the	wisest	wight	,
”	直言不讳	的	这	职员	这	最明智的	怀特岛	,

“最睿智的办事员直言不讳地说道，

[iːn] ['ɜːləndˌ][hiː; hi][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] :

E'en	Erland	he	the	good	Archdeacon	:
e'en	厄兰德	他	这	好的	副主教	:

埃兰德，这位善良的大主教：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [maɪt]

“	The	man	who	does	not	know	the	might
“	这	男人	WHO	做	不是	知道	这	可能

不了解力量的人

[ʌv; əv] [lʌv] [æn; ən] ['ɪgnərənt][mæn][aɪ] ['rekən] .

Of	love	an	ignorant	man	I	reckon	.
的	爱	一个	无知	男人	我	估计	.

我觉得他是个不懂爱情的人。

“ [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][wiː; wi][ðə; ði]['faɪər][kæn; kən] [kwentʃ] ,

“	With	water	we	the	fire	can	quench	,
“	和	水	我们	这	火	能	淬火	,

“我们可以用水来灭火。”

[ænd; ənd] [sleɪk] [ðə; ði][brænd] [ðæts] ['fɪrsli] ['gloʊɪŋ] ,

And	slake	the	brand	that's	fiercely	glowing	,
和	熄灭	这	品牌	那就是	激烈地	发光	,

满足那光芒四射的品牌，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [wi:; wi] [drentʃ]

But	though	the	flame	with	floods	we	drench
但	尽管	这	火焰	和	洪水	我们	淋

但即便烈焰如洪水般倾泻而下，我们依然沉浸其中。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [jet] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] .

The	flame	of	love	will	yet	be	growing	.
这	火焰	的	爱	将要	然而	是	生长	.

爱的火焰还将继续燃烧。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

“	The	sun	shines	bright	on	hill	and	plain	,
”	这	太阳	闪耀	明亮的	在	爬坡道	和	清楚的	,

阳光灿烂地照耀着山丘和平原，

[wi:; wi] [sɪŋk] [ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['fjʊri] ['ʌndər] ,

We	sink	its	scorching	fury	under	,
我们	下沉	它是	灼热	愤怒	在下面	,

我们将其灼热的怒火沉入海底，

[bʌt; bət] [ɑ:] ; ['lʌvz] [tʃeɪn] [ɪz] ['hɑ:rdər] [peɪn] ,

But	ah	;	love's	chain	is	harder	pain	,
但	啊	;	爱的	链	是	更难	疼痛	,

但是，唉；爱情的枷锁带来的痛苦更加难以承受。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ɪts] [lɪŋks] [ə'sʌndər] .

And	none	can	break	its	links	asunder	.
和	没有任何	能	休息	它是	链接	分离	.

任何人都无法将它的联系彻底切断。

” [ðen] ['æksl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [lɔ:rd] ,

”	Then	Axel	turned	to	yonder	Lord	,
”	然后	阿克塞尔	转向	到	远处	主	,

“然后阿克塞尔转向那边的领主，

[hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rʌdi] :

His	manly	cheek	with	rage	was	ruddy	:
他的	男子气概	脸颊	和	愤怒	曾是	红润	:

他那充满男子气概的脸颊因愤怒而涨得通红：

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [rɪ'bʌt] [ðaɪ] [wɜ:rd]

“	To	-	morrow	I'll	rebut	thy	word
”	到	-	明天	患病的	驳斥	你的	单词

“明天我将反驳你的话。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɑ:di] .

Although	it	cost	me	life	and	body	.
虽然	它	成本	我	生活	和	身体	.

虽然这让我付出了生命和身体的代价。

” [pi:] . -

”	p	.	26
”	p	.	-

[ðen] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [waɪd]

Then	forward	on	the	flagstone	wide
然后	向前	在	这	石板	宽的

然后沿着宽阔的石板路向前走。

[ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] :
The prince advanced , inflamed with passion :
这 王子 先进的 , 发炎的 和 热情 :

王子气急败坏地向前走去:

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [æn; ən] [oʊθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ To - morrow thou an oath , ” he cried ,
“ 到 - 明天 你 一个 誓言 , ” 他 哭 ,

“明天你得发誓,”他喊道。

“ [ʃælt] [swer] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
“ Shalt swear without equivocation .
“ 应 发誓 没有 含糊其辞 .

“发誓时务必毫不含糊。”

“ [ðaʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [sɔːrd] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
“ Thou on thy sword an oath to me
“ 你 在 你的 剑 一个 誓言 到 我

你以剑向我发誓

[ʃælt] [swer] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brə'vɪər] ['hoʊli] ,
Shalt swear , and on the brevier holy ,
应 发誓 , 和 在 这 布雷维尔 圣 ,

应当发誓，并以圣誓词起誓，

['weðər] ['vælbɔːrg] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiː]
Whether Valborg is a maid for thee
无论 瓦尔堡 是 一个 女佣 为了 你

瓦尔堡是否是你的侍女

[ɔːr] ['weðər] [jiː; ji] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['fɑːli] . ”
Or whether ye have committed folly . ”
或者 无论 是的 有 坚定的 蠢事 . ”

或者你们是否犯了愚昧之罪?

“ [praʊd] [prɪns] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [oʊθ]
“ Proud prince , if I must take that oath
“ 自豪的 王子 , 如果 我 必须 拿 那 誓言

“骄傲的王子，如果我必须宣誓效忠。”

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ə'pruːvɪŋ] ;
I it can do with heart approving ;
我 它 能 做 和 心 批准 ;

我觉得这很合我的心意;

[tuː; tə] [faɪt] [ðiː] [nɛə] [ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [loʊθ]
To fight thee ne'er shalt find me loth
到 斗争 你 从未 应 寻找 我 洛斯

我永远不会厌恶与你战斗

[waɪlst] [aɪ] [ðɪs] [hænd] [hæv; həv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .
Whilst I this hand have power of moving .
而 我 这 手 有 力量 的 移动 .

虽然我这只手还有活动能力。

” [ðæt] [naɪt] [deɪm] [ɛskɪlɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed]
” That night Dame Eskelin in her bed
” 那 夜晚 贵妇人 埃斯克林 在 她 床

那天晚上，埃斯凯林夫人躺在床上

[wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [sɜːr] ['hɑːˆən] ['sliːpɪŋ] :
Was by her lord Sir Hagen sleeping :
曾是 经过 她 主 先生 哈根 睡眠 :

当时她正依偎在哈根爵士身边睡觉:

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [drɛmd] ? ” [ʃiː; ʃi] , [ˈstaːtiŋ] , [sed] ,
“ What have I dream'd ? ” she , starting , said ,
“ 什么 有 我 梦见 ? ” 她 , 开始 , 说 ,

“我梦见了什么？”她开口问道。

“ [seɪnt] [ˈbrɪdʒɪt] [teɪk] [ˌem ˈiː] - [niːθ] [ðaɪ] [ˈkiːpɪŋ] .
“ Saint Bridget take me ' neath thy keeping .
“ 圣 布里奇特 拿 我 - 下方 你的 保持 .

“圣布里吉特，请将我置于你的庇护之下。”

“ [mɪˈθɔːt] [ðæt] - [fer] [ænd; ənd][maɪld]
“ Methought that Julli fair and mild
“ 我的想法 那 - 公平的 和 温和的

“我原以为朱莉美丽而温柔

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˈrestɪd] ,
Beneath the earth who long has rested ,
下面 这 地球 WHO 长的 有 休息 ,

在沉睡已久的地下，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ˈhæpləs] [tʃaɪld]
That I would help her hapless child
那 我 会 帮助 她 不幸的 孩子

我会帮助她那不幸的孩子。

[soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [wɪð; wɪθ] [terz] [riˈkwestid] .
So mournfully with tears requested .
所以 悲伤地 和 眼泪 请求 .

如此悲伤，以至于有人要求流泪。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

“ [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ˈsev(ə)n] [sʌnz] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ I have full seven sons , my lord ,
“ 我 有 满的 七 儿子们 , 我的 主 ,

“我共有七个儿子，大人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [ˈθɜːrti] [sweinz] [soʊ] [ˈstedi] ,
And each has thirty swains so steady ,
和 每个 有 三十 斯温斯 所以 稳定的 ,

每人都有三十个非常忠诚的情人，

[ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔɪnz] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðə; ði] [sɔːrd]
They to their loins shall bind the sword
他们 到 他们的 腰肉 将 绑定 这 剑

他们要将剑绑在腰间。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][help][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈleɪdi] .
And up and help the beauteous lady .
和 向上 和 帮助 这 美丽的 女士 .

起来，去帮助这位美丽的女士。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈsæd(ə)l][ten] [stiːdz] [soʊ] [friː]
“ And thou shalt saddle ten steeds so free
“ 和 你 应 鞍 十 马匹 所以 自由的

“你要备好十匹自由的骏马。”

[ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈgælənt] [ˈnoʊb(ə)l] ,
And ride away like gallant noble ,
和 骑 离开 喜欢 英勇 高贵 ,

然后像英勇的贵族一样骑马离去，

['hedɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊsɪz] ['ʃɪvəlri]
Heading **our** **house's** **chivalry**
标题 我们的 房屋 骑士精神

领导我们家族的骑士精神

[tuː; tə][stænd][baɪ]['vælbɔːrg][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
To **stand** **by** **Valborg** **in** **her** **trouble** **.**
到 站立 经过 瓦尔堡 在 她 麻烦 .

在瓦尔堡遇到困难时，我会支持她。

“ [fʊl] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv][wiː; wi] ,
“ **Full** **seven** **sons** **,** **my** **lord** **,** **have** **we** **,**
“ 满的 七 儿子们 , 我的 主 , 有 我们 ,

“大人，我们有七个儿子，

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [kaʊnts] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['spraɪtli] ;
They **all** **are** **counts** **so** **bold** **and** **sprightly** **;**
他们 全部 是 计数 所以 大胆的 和 轻快的 ;

他们都是如此大胆而活泼的伯爵;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][tuː; tə] [siː]
It **is** **our** **joy** **and** **pride** **to** **see**
它 是 我们的 喜悦 和 自豪 到 看

我们感到无比欣慰和自豪的是，我们看到

[ðeɪ] [ber] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['naɪtli] .
They **bear** **themselves** **so** **well** **and** **knightly** **.**
他们 熊 他们自己 所以 出色地 和 骑士精神 .

他们举止优雅，彬彬有礼。

“ [tuː] ['kʌznz] [aɪ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] —
“ **Two** **cousins** **I** **and** **Julli** **were** **—**
“ 二 表兄弟姐妹 我 和 - 是 —

“我和朱莉是两个表姐妹——

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
The **peace** **of** **God** **attend** **upon** **her** **!**
这 和平 的 上帝 出席 之上 她 !

愿上帝的平安与她同在!

[ɪf] [aɪ] [fər'seɪk] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer]
If **I** **forsake** **in** **this** **affair**
如果 我 背叛 在 这 事务

如果我在这桩事上背弃了你

[hɜːr; hər][tʃaɪld] - [twɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'ɑːnər] . ”
Her **child** **'** **twill** **be** **to** **our** **dishonor** **.** **”**
她 孩子 - 斜纹布 是 到 我们的 羞辱 . ”

她的孩子会给我们带来耻辱。

- [twʌz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd] ,
' **Twas** **early** **in** **the** **morning** **tide** **,**
- 那是 早期的 在 这 早晨 潮 ,

当时正值清晨涨潮时分，

[roʊz] [ɔː(r)][ðə; ði][woʊld][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['lʌstər] ;
Rose **o'er** **the** **wold** **the** **sun** **in** **lustre** **;**
玫瑰 超过 这 沃尔德 这 太阳 在 光泽 ;

玫瑰在苍穹之上，沐浴着阳光;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæsəlz] [hɔːlz] [ʌv; əv][praɪd]
Within **the** **Castle's** **halls** **of** **pride**
之内 这 城堡的 大厅 的 自豪

在城堡的荣耀殿堂里

[ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [oʊθ] [naʊ] ['mʌstər] .
The knights to swear the oath now muster .
这 骑士 到 发誓 这 誓言 现在 鼓起 .

即将宣誓的骑士们集合完毕。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðen] [ʌp][sɜːr] ['æksl] - [roʊz] ,
Then up Sir Axel Thordson rose ,
然后 向上 先生 阿克塞尔 - 玫瑰 ,

然后，阿克塞尔·索德森爵士站了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌv; əv] ['paʊər] :
And lifted up his arm of power :
和 抬起 向上 他的 手臂 的 力量 :

他举起了象征权力的手臂：

“ [kʌm] , [swer] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] - [haʊs]
“ Come , swear with me , of Gildish house
“ 来 , 发誓 和 我 , 的 - 房子

“来吧，和我一起发誓，效忠于吉尔迪什家族。”

[jiː; ji] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Ye counts of chivalry the flower .
叶 计数 的 骑士精神 这 花 .

你们这些骑士精神的化身，如同花朵一般。

” [ðen] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪbl] [ænd; ənd][mɑːrd] [ə'reɪ]
” Then in their sable and mard array
” 然后 在 他们的 黑貂 和 马尔德 大批

然后，在他们的貂皮和雄性阵列中

[stept] ['fɔːrwərd] ['steɪtli] [naɪts] [ɪ'lev(ə)n] :
Stepped forward stately knights eleven :
步 向前 庄严 骑士 十一 :

十一位仪态庄严的骑士上前一步：

“ [wiːl] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['æksl] [swer] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ We'll with Sir Axel swear to - day ,
“ 出色地 和 先生 阿克塞尔 发誓 到 - 天 ,

“今天我们将和阿克塞尔爵士一起发誓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿克塞尔·托德森和费尔·瓦尔堡：民谣(Axel Thordson and Fair Valborg a ballad)

[bɪ'taɪd] [wət'evər] [pliːziz] ['hev(ə)n] .
Betide **whatever** **pleases** **heaven** **.**
贝特迪 任何 请 天堂 .

愿上天喜悦的一切都降临。

〞 [daʊn] - [tʃiːk] [ræn] [terz] [æz; əz] [fliːt]
〞 **Down** **Valborg's** **cheek** **ran** **tears** **as** **fleet**
〞 向下 - 脸颊 跑 眼泪 作为 舰队

瓦尔堡的脸颊上，泪水如瀑布般流淌下来。

[æz; əz] ['wɪntər] [reɪn] [wen] [fæstɪst] ['pɔːrɪŋ] :
As **winter** **rain** **when** **fastest** **pouring** **:**
作为 冬天 雨 什么时候 最快 浇注 :

如同冬日暴雨倾盆而下时：

“ [ɑː] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪð; wɪθ] [frendz] [naʊ] [miːt] ?
“ **Ah** **where** **shall** **I** **with** **friends** **now** **meet** **?**
“ 啊 在哪里 将 我 和 朋友们 现在 见面 ?

“啊，我以后该在哪里与朋友们相聚呢？”

[dɪ'strʌkʃənz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] ['rɔːrɪŋ] .
Destruction's **voice** **for** **me** **is** **roaring** **.**
毁灭的 嗓音 为了 我 是 咆哮 .

对我而言，毁灭的声音是咆哮的。

〞 ['ænsər] [hɜːr; hər]['ʌŋkəlz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
〞 **Answered** **her** **uncles** **all** **with** **speed** **,**
〞 回答 她 叔叔们 全部 和 速度 ,

“她的叔叔们都迅速地回答道：”

[ðer; ðər] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] ['tɪŋgl] :
Their **voice** **it** **made** **her** **ears** **to** **tingle** **:**
他们的 嗓音 它 制成 她 耳朵 到 刺痛 :

他们的声音让她耳朵发麻：

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɑːst]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [riːd] ,
“ **As** **thou** **wast** **single** **in** **the** **rede** **,**
“ 作为 你 浪费 单身的 在 这 雷德 ,

“当你独自一人在红土中时，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]['sɪŋg(ə)l] .
So **in** **the** **oath** **be** **also** **single** **.**
所以 在 这 誓言 是 还 单身的 .

所以，在誓言中也要保持单身。

〞 [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ɜːlənd] ,
〞 **Then** **up** **and** **spake** **Archdeacon** **Erland** **,**
〞 然后 向上 和 说 副主教 厄兰德 ,

“这时，埃兰德大主教站起来开口说道：”

[ðæt] [spiːtʃ] [hæz; həz]['broʊkən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] :
That **speech** **has** **broken** **all** **his** **patience** **:**
那 演讲 有 破碎的 全部 他的 耐心 :

那番演讲彻底耗尽了他的耐心：

“ [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['meni] [frendz] [æt; ət][hænd] ,
“ **Thou hast not many friends at hand ,**
“ 你 哈斯特 不是 许多 朋友们 在 手 ,

你身边没有多少朋友，

[pʊr] [meɪd] , [ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] .
Poor maid , though plenty of relations .
贫穷的 女佣 , 尽管 很多 的 关系 .

可怜的女佣，虽然亲戚很多。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

“ [ðaʊ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [hæst][ə; eɪ] [stɔːr] ,
“ **Thou of relations hast a store ,**
“ 你 的 关系 哈斯特 一个 店铺 ,

“你拥有亲戚的商店，

[bʌt; bət] [frendz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][wʌn] [dɪ'skʌvər] ;
But friends thou canst not one discover ;
但 朋友们 你 罐 不是 一 发现 ;

但朋友你一个也找不到；

[gɑːd][help] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['perəl] [sɔːr] ,
God help thee in this peril sore ,
上帝 帮助 你 在 这 危险 疮 ,

愿上帝保佑你脱离这可怕的险境。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [wəʊz] [get]['oʊvər] . ”
And may thou all thy woes get over . ”
和 可能 你 全部 你的 烦恼 得到 超过 . ”

愿你所有的苦难都过去。

“ [ðæt] ['saɪər][ænd; ənd] ['mʌðər] [maɪn][ɑːr; ər] [ded] ,
“ **That sire and mother mine are dead ,**
“ 那 父系 和 母亲 矿 是 死的 ,

“我的父母都去世了，

[aɪv] [kɔːz] [aɪ] [troʊ] [tuː; tə] [ruː] [sɪn'sɪrli] ;
I've cause I trow to rue sincerely ;
我已经 原因 我 扔 到 后悔 真挚地 ;

我真诚地后悔了；

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [hɛlpɪθ] [ɔːl][ɪn] [niːd] ,
But God , who helpeth all in need ,
但 上帝 , WHO 帮助 全部 在 需要 ,

但是上帝，祂帮助所有需要帮助的人，

[hiː; hi] [siːz] [maɪ] ['ɪnəsns] [fʊl] ['klɪrli] .
He sees my innocence full clearly .
他 看到 我的 无辜 满的 清楚地 .

他完全看清了我的清白。

“ [deɪm] - [sliːps] [ðə; ði][slæb] [bɪ'loʊ] ,
“ **Dame Julli sleeps the slab below ,**
“ 贵妇人 - 睡觉 这 板 以下 ,

“朱莉夫人睡在下面的石板上，

[sɜːr] ['emər] [laɪz][ɪn] ['ɝːθs] [im'breisiz] ,
Sir Emmer lies in earth's embraces ,
先生 埃默 谎言 在 地球的 拥抱 ,

埃默爵士安息于大地怀抱。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lɪvd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [naʊ]
If they but lived my uncles now
如果 他们 但 居住地 我的 叔叔们 现在

如果他们还活着，我的叔叔们现在就不会这样了

[wʊd] ['skersli] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Would scarcely turn from me their faces .
会 几乎 转动 从 我 他们的 面孔 .

他们几乎不敢把目光从我身上移开。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [soʊ] [waɪt]
" And as she sat with cheek so white
" 和 作为 她 卫星 和 脸颊 所以 白色的

她坐在那里，脸颊白皙

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['pɪtiəs] ['teɪkɪŋ] ,
And wrung her hands in piteous taking ,
和 拧干 她 双手 在 可怜的 采取 ,

她可怜兮兮地搓着手，

[sɜːr] ['hɑː^ən] [boʊld] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
Sir Hagen bold appeared in sight ,
先生 哈根 大胆的 出现 在 视线 ,

哈根爵士大胆地出现在视野中，

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['meɪkɪŋ] .
With speed towards the castle making .
和 速度 向 这 城堡 制作 .

以最快的速度建造城堡。

[tuː; tə] ['vælbɔːrg] [stroʊd] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ,
To Valborg strode he hastily ,
到 瓦尔堡 大步走 他 草草 ,

他匆匆走向瓦尔堡，

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pɑːrti] :
Behind him all his knightly party :
在后面 他 全部 他的 骑士精神 派对 :

他身后跟着他所有的骑士随从：

" [maɪ] ['prɪti] [meɪd] [tuː; tə] [swer] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
" My pretty maid to swear with thee
" 我的 漂亮的 女佣 到 发誓 和 你

"我美丽的侍女向你发誓"

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [friː] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
I come to offer free and hearty .
我 来 到 提供 自由的 和 爽朗 .

我来提供免费且丰盛的食物。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

" [fʊl] [wel] [lʌvz] [ðiː] [deɪm] [ɛskɪlɪn] ,
" Full well loves thee Dame Eskelin ,
" 满的 出色地 爱 你 贵妇人 埃斯克林 ,

"我非常爱你，埃斯克林夫人，

[huː] ['evri] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
Who every night doth sleep beside me ;
WHO 每一个 夜晚 确实 睡觉 旁 我 ;

每晚都睡在我身边的人；

[ðaɪ] [deɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][kloʊz][ʌv; əv][kɪn] ,
Thy Dame and she were close of kin ,
你的 贵妇人 和 她 是 关闭 的 亲属 ,

你的夫人和她是至亲。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hɪðər] [hæv; həv][aɪ][haɪd][ˌem 'i:] .
And therefore hither have I hied me .
和 所以 这里 有 我 希德 我 .

因此我才逃到这里。

“ [step] [fɔ:rθ] [maɪ][sʌnz] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
“ Step forth my sons , I say the word ,
“ 步 前进 我的 儿子们 , 我 说 这 单词 ,

“我的孩子们，上前来，我一声令下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [oʊθ] [bi:; bi][ji:; ji][pɑ:r'teɪkərz] ;
And in the oath be ye partakers ;
和 在 这 誓言 是 是的 参与者 ;

你们要一同起誓；

[ji:; ji] [tu:] , [staʊt] [sʌnz] [ʌv; əv][kɑ:rl] , [ðə; ði][lɔ:rd]
Ye too , stout sons of Carl , the lord
叶 也 , 肥硕 儿子们 的 卡尔 , 这 主

你们也是，卡尔领主的英勇儿子们

[ʌv; əv] - ['fɜ:rtl] ['eikəs] .
Of Sondervalley's fertile acres .
的 - 沃 英亩 .

桑德瓦利肥沃的土地。

” ['fɔ:rwərd] [ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪrz] [trəud] ,
” Forward eleven warriors trode ,
” 向前 十一 战士 践踏 ,

“前进的十一名勇士，

[ðə; ði][mɑ:rd][ænd; ənd] ['seɪbl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ,
The mard and sable they were wearing ,
这 马尔德 和 黑貂 他们 是 穿着 ,

他们身上穿着的貂皮和紫貂皮衣服，

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][klæd][ɪn] ['prɪnsli] [moʊd] ,
They all were clad in princely mode ,
他们 全部 是 覆膜 在 王子 模式 ,

他们都穿着王子般的服饰。

[ɪn] ['tresɪz] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] .
In tresses each his hair was bearing .
在 头发 每个 他的 头发 曾是 轴承 .

他的头发一缕一缕地垂着。

[ðen] ['fɔ:rwərd] [stept] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ntləs] [er]
Then forward stepped with dauntless air
然后 向前 步 和 无畏 空气

然后他迈着无畏的步伐向前走去

[ðoʊz] [kaʊnts] [ɪ'lev(ə)n][ɔ:l] [tə'geðər] ;
Those counts eleven all together ;
那些 计数 十一 全部 一起 ;

总共数到11；

[ðer; ðər] ['trʌsti] [swɔ:dz][wɜ:r; wər] ['gɪldɪd] [fer] ,
Their trusty swords were gilded fair ,
他们的 可靠 剑 是 镀金 公平的 ,

他们可靠的宝剑镀金精美，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['gɜ:dlz] - ['leðər] .

And	gilded	was	their	girdles	'	leather	.
和	镀金	曾是	他们的	腰带	-	皮革	.

他们的腰带皮革都镀了金。

[wi:l] [vaʊtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [meɪd] ,

We'll	vouch	the	honour	of	yonder	maid	,
出色地	担保	这	荣誉	的	远处	女佣	,

我们将为那位少女的荣誉作担保。

[ænd; ənd] [blaiθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn] ;

And	blythe	with	her	the	oath	embark	in	;
和	布莱斯	和	她	这	誓言	启程	在	;

与她一同欢欣地踏上誓言之旅;

[ji:; ji] ['noʊb(ə)l] ['kʌp(ə)l] ['fɔ:rwərd] [tred] ,

Ye	noble	couple	forward	tread	,
叶	高贵	夫妻	向前	踏	,

你们这对高贵的夫妇向前迈步,

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [jʊr; jər] [spi:tʃ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:rkən] .

And	all	unto	your	speech	shall	hearken	.
和	全部	到	你的	演讲	将	倾听	.

所有人都将侧耳倾听你的话语。

” [pi:] . -

”	p	.	31
”	p	.	-

第31页

[ɑ:n] [ðə; ði] [mæs] [bʊk] ['æksl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

On	the	mass	book	Axel	laid	his	hand	,
在	这	大量的	书	阿克塞尔	铺设	他的	手	,

阿克塞尔把手放在弥撒书上,

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ;

His	good	sword	holding	by	the	handle	;
他的	好的	剑	保持	经过	这	处理	;

他紧握着手中的宝剑;

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['naɪtli] [bænd] ,

By	his	side	stood	the	knightly	band	,
经过	他的	边	站立	这	骑士精神	乐队	,

他身边站着骑士团,

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] .

All	eager	to	refute	the	scandal	.
全部	渴望的	到	反驳	这	丑闻	.

所有人都急于反驳丑闻。

[ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	hilt	of	his	brand	within	his	hand	,
这	剑柄	的	他的	品牌	之内	他的	手	,

他手中握着他烙印的剑柄,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['flægstoʊn] [pla:ntid] ,

The	point	against	a	flagstone	planted	,
这	观点	反对	一个	石板	已种植	,

指向一块竖立的石板,

[wɪð; wɪθ] [dɪ'mi:nər] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [meɪd]

With	demeanour	staid	the	knight	he	made
和	风度	稳重	这	骑士	他	制成

他以沉稳的姿态,保持着骑士的身份。

[ðə; ðі] ['sɑːləm] [oʊθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] . “
The solemn oath from him was wanted . “
这 庄严 誓言 从 他 曾是 通缉 . “

他们需要他郑重宣誓。

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd] [fer] ['vælbɔːrg] [dɪr] ,
' Tis true I had fair Valborg dear ,
- 的 真的 我 有 公平的 瓦尔堡 亲爱的 ,

的确，我曾拥有美丽的瓦尔堡，亲爱的，

[aɪ] [lʌvd] [nʌn] [laɪk][hɜːr; hər]['ʌndər] ['hev(ə)n] .
I loved none like her under heaven .
我 喜爱 没有任何 喜欢 她 在下面 天堂 .

天下无人能及她。

[bʌt; bət] [nɛə] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr]
But ne'er to her have been so near
但 从未 到 她 有 到过 所以 靠近

但她从未如此接近过我。

[ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
A kiss to her I might have given .
一个 吻 到 她 我 可能 有 给定 .

我本可以给她一个吻。

” [hɜːr; hər][hænd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðі]['seɪkrɪd] [bʊk]
” Her hand then on the sacred book
” 她 手 然后 在 这 神圣 书

”然后她的手放在了圣书上。”

[ðə; ðі]['meɪd(ə)n][leɪd][wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst] ['berɪŋ] :
The maiden laid with modest bearing :
这 少女 铺设 和 谦虚的 轴承 :

少女姿态端庄地躺着：

“ [ə'pɑːn][sɜːr]['æksəlz][fɔːrm][tuː; tə] [lʊk]
“ Upon Sir Axel's form to look
“ 之上 先生 轴的 形式 到 看

“看看阿克塞尔爵士的体态

[ðiːz] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [jet] [ðə; ðі] ['derɪŋ] .
These eyes had never yet the daring .
这些 眼睛 有 绝不 然而 这 大胆 .

这双眼睛从未有过如此大胆的举动。

” [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hed] ,
” They raised a heaven o'er her head ,
” 他们 提高 一个 天堂 超过 她 头 ,

”他们在她头上筑起了一座天堂，

[ɪn] [dres] [ʌv; əv]['geɪlə; 'gælə] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər] ;
In dress of gala they installed her ;
在 裙子 的 节日 他们 已安装 她 ;

他们让她身着盛装出席了就职典礼；

[tuː; tə][ðə; ðі] [haɪ] [hɔːl][ðə; ðі][meɪd] [ðeɪ] [led] ,
To the high hall the maid they led ,
到 这 高的 大厅 这 女佣 他们 引领 ,

她们领着女仆来到高厅。

- [ðə; ðі] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ðі] [kɪŋ] - [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
' The cherished of the king ' they called her .
- 这 珍爱 的 这 国王 - 他们 称为 她 .

他们称她为“国王的宠儿”。

[piː] . -

p . 32

p . -

[ɪn] [keɪm] ['hɑːgən][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ðen] ,

In	**came**	**Hogen**	**the**	**king's**	**son**	**then**	**,**
在	来了	霍根	这	国王的	儿子	然后	,

这时，国王的儿子霍根走了进来。

[hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [haɪ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] :

He	**spake**	**in**	**high**	**exhilaration**	**:**
他	说	在	高的	兴奋	:

他兴奋地说道：

“ [oʊ][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr][sweɪn]

“	**O**	**there**	**is**	**neither**	**knight**	**nor**	**swain**
“	哦	那里	是	两者都不	骑士	也不	斯温

“哦，既没有骑士也没有情人

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [naɪt] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Shall	**leave**	**this**	**night**	**my**	**habitation**	**.**
将	离开	这	夜晚	我的	居住地	.

今夜我将离开我的住所。

“ [praʊd] ['vælbɔːrg] , [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [friːd] ,

“	**Proud**	**Valborg**	**,**	**from**	**suspicion**	**freed**	**,**
“	自豪的	瓦尔堡	,	从	怀疑	自由	,

“骄傲的瓦尔堡，从怀疑中解脱出来，

[aɪ] [hɪr] [dɪ'kler] [maɪ] ['bʊzəmz] ['dɪri] ;

I	**here**	**declare**	**my**	**bosom's**	**dearie**	**;**
我	这里	宣布	我的	胸部的	亲爱的	;

我在此宣布我心中最亲爱的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

And	**she**	**shall**	**be**	**my**	**Queen**	**with**	**speed**	**,**
和	她	将	是	我的	女王	和	速度	,

她将很快成为我的女王，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] .

And	**on**	**her**	**brows**	**the**	**crown**	**shall**	**carry**	**.**
和	在	她	眉毛	这	王冠	将	携带	.

王冠将戴在她的眉间。

” [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [bɔːrd]

”	**The**	**cloth**	**was**	**spread**	**,**	**and**	**down**	**to**	**board**
”	这	布	曾是	传播	,	和	向下	到	木板

布铺开了，垂到了木板上。

[ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] ['skɪŋkə] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] ;

They	**sat**	**,**	**the**	**skinkers**	**did**	**their**	**duty**	**;**
他们	卫星	,	这	斯金克鱼	做过	他们的	责任	;

他们坐着，蜥蜴们尽职尽责；

[sɜːr] ['æksl] [sæt] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd]

Sir	**Axel**	**sat**	**,**	**full**	**many**	**a**	**word**
先生	阿克塞尔	卫星	,	满的	许多	一个	单词

阿克塞尔爵士坐着，说了许多话。

[eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['bjuːti] .

Exchanging	**with**	**his**	**cherish'd**	**beauty**	**.**
交换	和	他的	-	美丽	.

与他心爱的美人交换。

“ [naʊ] [lɪst] , [sɪns] [hɪr] [ə'pɑːrt][wiː; wi][biː; bi] ,

“	Now	list	,	since	here	apart	we	be	,
”	现在	列表	,	自从	这里	除	我们	是	,

“现在列个清单，既然我们在这里分隔两地，

[oʊ]['vælbɔːrg] , [ðaʊ] , [maɪ] ['rævɪʃ] ['dʒuːəl] ,

O	Valborg	,	thou	,	my	ravished	jewel	,
哦	瓦尔堡	,	你	,	我的	被蹂躏	宝石	,

哦，瓦尔堡，你，我被蹂躏的珍宝，

[kænst][fɔːrm][noʊ][plæn] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli]

Canst	form	no	plan	which	possibly
罐	形式	不	计划	哪个	可能

无法制定任何可能有效的计划

[meɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['lʌvz] ['æŋgwɪʃ] ['kruːəl] ? ”

May	chase	from	us	love's	anguish	cruel	?	”
可能	追赶	从	我们	爱的	痛苦	残忍的	?	”

能否驱散我们心中残酷的爱情痛苦?

“ [sɜːr] ['æksl] [ðoʊ] [tuː; tə][wed][aɪ][goʊ]

“	Sir	Axel	though	to	wed	I	go
”	先生	阿克塞尔	尽管	到	结婚	我	去

“阿克塞尔爵士虽然想结婚，但我还是去了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , - [tɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

The	King	,	'	tis	not	from	inclination	;
这	国王	,	-	的	不是	从	倾角	;

国王，这并非出于自愿;

[ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ðaʊ]

Though	I	live	years	a	thousand	,	thou
尽管	我	居住	年	一个	千	,	你

纵使我活到千年，你

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪlt][hoʊld][ðaɪ]['steɪʃ(ə)n] .

Within	my	heart	wilt	hold	thy	station	.
之内	我的	心	枯萎	抓住	你的	车站	.

你将永远在我心中占据一席之地。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['tʃeɪmbər] [haɪ] ,

“	And	I	will	sit	in	chamber	high	,
”	和	我	将要	坐	在	房间	高的	,

“我将坐在高高的房间里，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪm'brɔɪdər] [kæp][ænd; ənd]['kɜːrtl] :

And	I'll	embroider	cap	and	kirtle	:
和	患病的	绣	帽	和	柯特尔	:

我还会绣帽子和裙子:

[aɪl] [pæs] [maɪ][taɪm][soʊ] ['mɔːrnfəli]

I'll	pass	my	time	so	mournfully
患病的	经过	我的	时间	所以	悲伤地

我将如此悲伤地度过我的时光

[iːn] [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['tɜːrt(ə)l] .

E'en	like	the	gentle	widow'd	turtle	.
e'en	喜欢	这	温和的	-	龟	.

就像温柔的寡居乌龟一样。

“ [huː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [baʊ] [wɪl] [nɑːt][rest]

“	Who	on	the	green	bough	will	not	rest
“	WHO	在	这	绿色的	买	将要	不是	休息

“谁在绿枝上永不休息”

[hɜːr; hər][legz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [frɔːt] [ɑːr; ər] ,

Her	legs	,	with	weariness	which	fraught	are	,
她	腿	,	和	疲劳	哪个	充满危机	是	,

她的双腿因疲惫而疼痛难忍，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] [puːl] [wɪl] [teɪst]

Nor	of	the	limpid	pool	will	taste
也不	的	这	清澈的	水池	将要	品尝

清澈的池水也不会尝到味道。

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [fiːt] [hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Until	her	feet	have	soiled	the	water	.
直到	她	脚	有	脏的	这	水	.

直到她的脚把水弄脏了。

“ [bʌt; bət] ['æksl] [ðaʊ] [raɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

“	But	Axel	thou	ride	forth	with	glee	,
“	但	阿克塞尔	你	骑	前进	和	高兴	,

“但是阿克塞尔，你却兴高采烈地骑马前进，

[ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd]['sævɪdʒ][roʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv] ;

The	hind	and	savage	roe	in	quest	of	;
这	后	和	野蛮的	鱼子	在	寻求	的	;

寻找猎物的雌鹿和凶猛的狍子；

[iːtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kʌmz] [ɔː(r)] [ðiː]

Each	thought	of	me	that	comes	o'er	thee
每个	想法	的	我	那	来	超过	你

每一个关于我的念头都涌上你的心头

[aɪ] [preɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaɪ'self] [daɪ'vest][ʌv; əv] .

I	pray	thou	wilt	thyself	divest	of	.
我	祈祷	你	枯萎	你自己	剥离	的	.

我祈求你能够摆脱这一切。

“ [maɪ] ['gælənt] [lɔːrd] [raɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

“	My	gallant	Lord	ride	forth	with	glee	,
“	我的	英勇	主	骑	前进	和	高兴	,

“我英勇的君主，欢欣鼓舞地策马而出，

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [her] [ænd; ənd] ['levərət] ['fɑːloʊ] ;

The	nimble	hare	and	leveret	follow	;
这	灵活	野兔	和	莱弗雷特	跟随	;

敏捷的野兔和小野兔紧随其后；

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [raɪz][ɪn] [ðiː]

All	thoughts	of	me	that	rise	in	thee
全部	想法	的	我	那	上升	在	你

你心中升起的关于我的所有念头

[aɪ][beg] [ðiː] [draʊn] [ɪn] [wuːp] [ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] . ”

I	beg	thee	drown	in	whoop	and	hollo	.	”
我	求	你	溺水	在	哇哦	和	你好	.	”

我求你沉浸在欢呼和呐喊中吧。

“ [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪd] ,

“	Though	in	the	green	wood	I	should	ride	,
“	尽管	在	这	绿色的	木头	我	应该	骑	,

“虽然我应该骑马穿过绿树成荫的树林，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [dɪr] [frʌm; frəm]['kʌvər] ,

And	rouse	the	savage	deer	from	cover	,
和	唤醒	这	野蛮的	鹿	从	覆盖	,

把那些凶猛的鹿从藏身之处惊醒，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ɪn] ['naɪts] [stɪl] [taɪd]

What	should	I	do	in	night's	still	tide
什么	应该	我	做	在	夜晚	仍然	潮

夜幕降临，我该如何度过这平静的时光

[wen] [sliːp] [kʌmz] [nɑːt][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['oʊvər] ?

When	sleep	comes	not	my	eyelids	over	?
什么时候	睡觉	来	不是	我的	眼睑	超过	?

睡意袭来，我的眼皮却迟迟不合?

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

“ [fər'suːθ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [brɔːd] [ɪ'steɪt]

“	Forsooth	my	father's	broad	estate
“	真的	我的	父亲的	广阔	财产

“确实，我父亲的广阔遗产

[aɪl] [sel] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['piːsɪz] ,

I'll	sell	for	gold	and	silver	pieces	,
患病的	卖	为了	金子	和	银	件	,

我会用金银币出售。

[ænd; ənd][haɪ][tuː; tə] ['fɔːrən] ['riːdʒənz] [streɪt] ,

And	hie	to	foreign	regions	straight	,
和	嗨	到	外国的	地区	直的	,

直接前往国外地区，

[ænd; ənd][paɪn] [ʌn'tɪl][maɪ][laɪf] - [pʌls] [siːsiz] . ”

And	pine	until	my	life	-	pulse	ceases	.	”
和	松树	直到	我的	生活	-	脉冲	停止	.	”

我会一直思念，直到生命脉搏停止跳动。

“ [maɪ] [lɔːrd] [sel] [nɑːt][ðə; ði][lændz][soʊ] [brɔːd]

“	My	Lord	sell	not	the	lands	so	broad
“	我的	主	卖	不是	这	土地	所以	广阔

“我的主啊，请不要出售如此广袤的土地。”

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

Your	fathers	won	with	toil	and	slaughter	,
你的	父亲们	韩元	和	辛劳	和	屠宰	,

你们的父辈是用辛勤劳动和杀戮赢得的，

[bʌt; bət] [siːk] [sɜːr] - [haɪ] [ə'boʊd] ,

But	seek	Sir	Asbiorn's	high	abode	,
但	寻找	先生	-	高的	住所	,

但要寻找阿斯比翁爵士的高处居所，

[ænd; ənd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

And	ask	of	him	his	lovely	daughter	.
和	问	的	他	他的	迷人的	女儿	.

向他求助，问问他可爱的女儿。

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ðaʊ] [ʃælt] [wed] ,

“	His	daughter	Alhed	thou	shalt	wed	,
“	他的	女儿	-	你	应	结婚	,

“你要娶他的女儿阿尔赫德为妻，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] ;
And **with** **her** **live** **in** **pomp** **and** **splendour** **;**
和 和 她 居住 在 盛大场面 和 辉煌 ;

与她一起过着奢华而辉煌的生活;

[aɪl] [stænd][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [sted] ,
I'll **stand** **ye** **in** **a** **mother's** **stead** **,**
患病的 站立 是的 在 一个 母亲的 坚定 ,

我将像母亲一样支持你。

[ænd; ənd]['evər]['kaɪndli] ['sɜːrvɪs] ['rendər] . ”
And **ever** **kindly** **service** **render** **.** **”**
和 曾经 亲切地 服务 使成为 . ”

而且服务总是那么周到友好。”

“ [oʊ][aɪ] [wɪl] [wed] [noʊ] ['dæmzl] [braɪt] ,
“ **O** **I** **will** **wed** **no** **damsel** **bright** **,**
“ 哦 我 将要 结婚 不 闺女 明亮的 ,

“我不会娶任何漂亮的姑娘,

[wen] [aɪ][kæn; kən] [vaʊ] [nɑːt] [feɪθ] [ʌn'ʃeɪkɪŋ] ;
When **I** **can** **vow** **not** **faith** **unshaking** **;**
什么时候 我 能 发誓 不是 信仰 坚定不移 ;

当我能够发誓我的信仰坚定不移时;

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] [aɪ] [wʊd] [slaɪt]
The **Emperor's** **daughter** **I** **would** **slight**
这 皇帝的 女儿 我 会 轻微

我会轻视皇帝的女儿。

[sɪns] [ðiː] [maɪ] [oʊn] [aɪv] [feɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] .
Since **thee** **my** **own** **I've** **failed** **in** **making** **.**
自从 你 我的 自己的 我已经 失败的 在 制作 .

自从你成为我的亲人后，我便未能成功地将你塑造成我自己。

” [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ɝːlənd] [naʊ] [druː] [nɪr] ,
” **Archdeacon** **Erland** **now** **drew** **near** **,**
” 副主教 厄兰德 现在 画 靠近 ,

“埃兰德大主教走近了,

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [hænd] [ɪk'stendɪd] :
To **each** **a** **fatherly** **hand** **extended** **:**
到 每个 一个 父爱 手 扩展 :

每个人都伸出了一只慈父般的手:

“ [naʊ] [briːð] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] .
“ **Now** **breathe** **good** **-** **bye** **,** **my** **children** **dear** **.**
“ 现在 呼吸 好的 - 再见 , 我的 孩子们 亲爱的 .

“现在，我的孩子们，请深呼吸，道别吧。”

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [wɜːr; wər] ['endɪd] .
' **Tis** **time** **that** **your** **discourse** **were** **ended** **.**
- 的 时间 那 你的 话语 是 结束 .

你的演讲该结束了。

” [piː] . -
” **p** **.** **35**
” p . -

[tuː; tə] [hɪm'self] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [kraɪd] ,
To **himself** **aside** **the** **Archdeacon** **cried** **,**
到 他自己 旁边 这 副主教 哭 ,

副主教独自一人对着一旁的自己喊道:

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['bɪtər] :
Was **filled** **with** **indignation** **bitter** **:**
曾是 已填 和 愤慨 苦的 :

充满了愤慨和痛苦:

“ [naʊ] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ] [blæk] [kə'nu:t] [bɪ'taɪd] ,
“ **Now** **shame** **the** **black** **Canute** **betide** **,**
“ 现在 耻辱 这 黑色的 克努特 贝特迪 ,

“如今，黑人克努特蒙羞了，

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:nd] [per] [ðə; ðɪ] ['ru:θləs] ['splɪtər] .
Of **this** **fond** **pair** **the** **ruthless** **splitter** **.**
的 这 喜爱 一对 这 无情 分线器 .

这对恩爱夫妻中，有一个是冷酷无情的分裂者。

[sɜ:r] ['æksl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] [meɪd]
Sir **Axel** **to** **the** **lovely** **maid**
先生 阿克塞尔 到 这 迷人的 女佣

阿克塞尔爵士对这位美丽的侍女说

[naʊ] [bɪdz] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greunz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;
Now **bids** **good** **-** **night** **with** **groans** **and** **sighing** **;**
现在 出价 好的 - 夜晚 和 呻吟 和 叹息 ;

现在它呻吟着、叹息着道晚安;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [daʊn] [ɪz] ,
His **heart** **with** **sorrow** **down** **is** **weigh'd** **,**
他的 心 和 悲哀 向下 是 称重 ,

他心中充满悲伤，沉重不堪。

[laɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [retʃ] [ɪn] ['fetərz] ['laɪɪŋ] .
Like **heart** **of** **wretch** **in** **fetters** **lying** **.**
喜欢 心 的 可怜虫 在 镣铐 说谎 .

如同被束缚的悲惨之心。

[wend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ['vælbɔ:rg] [fer] ,
Wends **to** **her** **chamber** **Valborg** **fair** **,**
温兹 到 她 房间 瓦尔堡 公平的 ,

温兹回到她的房间，瓦尔堡集市，

[hɜ:r; hər] ['meɪdnz] [ɔ:l][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['peɪsɪŋ] ;
Her **maidens** **all** **behind** **her** **pacing** **;**
她 少女们 全部 在后面 她 踱步 ;

她的侍女们都跟在她身后踱步;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
Her **heart** **with** **anguish** **and** **despair**
她 心 和 痛苦 和 绝望

她心中充满痛苦和绝望

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
With **more** **than** **furnace** **heat** **was** **blazing** **.**
和 更多的 比 炉 热 曾是 炽烈 .

炉火熊熊燃烧，热浪滚滚。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [taɪd]
Early **in** **the** **morning** **tide**
早期的 在 这 早晨 潮

清晨潮水

[ðə; ðɪ] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [soʊ] ['praʊdli] ,
The **sun** **began** **to** **shine** **so** **proudly** **,**
这 太阳 开始 到 闪耀 所以 自豪地 ,

太阳开始骄傲地闪耀，

[kwiːn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meidnz] [kraɪd]
Queen Malfred to her maidens cried
女王 - 到 她 少女们 哭

玛尔弗雷德女王对她的侍女们哭诉

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['baʊər] [ɔːft][ænd; ənd] ['laʊdli] .
Within her bower oft and loudly .
之内 她 凉亭 经常 和 高声 .

在她幽静的角落里，她经常大声地.....

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][goʊld][soʊ] [red] [ʌv; əv] [bliː]
To work the gold so red of blee
到 工作 这 金子 所以 红色的 的 血

加工那鲜红的黄金

[kwiːn] - [hæz; həz][hɜːr; hər] ['meidnz] ['ɔːrdərd] ;
Queen Malfred has her maidens ordered ;
女王 - 有 她 少女们 订购 ;

玛尔弗雷德女王命人侍奉侍女;

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] ['vælbɔːrg] , [stɪl] [stʊd] [ʃiː; ʃi] ,
But still stood Valborg , still stood she ,
但 仍然 站立 瓦尔堡 , 仍然 站立 她 ,

但瓦尔堡依然屹立，她依然屹立。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ker] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪs'ɔːrdərd] .
Her heart with care was all disordered .
她 心 和 关心 曾是 全部 混乱 .

她那颗充满忧虑的心已经彻底乱了套。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

“ [naʊ] ['vælbɔːrg] [hɪr] , [ðaʊ] ['dæmzl] [dɪr] ,
“ Now Valborg hear , thou damsel dear ,
“ 现在 瓦尔堡 听到 , 你 闺女 亲爱的 ,

“瓦尔堡，听着，你这亲爱的姑娘，

[waɪ] - [ðaʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ?
Why sitt'st thou lonely and dejected ?
为什么 - 你 孤独 和 垂头丧气 ?

你为何孤独沮丧地坐着?

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] ,
A joy to thee it sure must be ,
一个 喜悦 到 你 它 当然 必须 是 ,

这一定让你感到无比高兴。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [braɪd] [ɪ'lektɪd] . ”
Thou art a prince's bride elected . ”
你 艺术 一个 王子的 新娘 当选 . ”

你是王子选定的新娘。

“ [mʌtʃ] ['suːnər] [aɪ] , [oʊ] [kwiːn] , [wʊd] [woʊn]
“ Much sooner I , O Queen , would wone
“ 很多 很快 我 , 哦 女王 , 会 赢了

“我，哦女王，很快就会赢得.....”

[wɪð; wɪθ] ['æksl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meit] , [mʌtʃ] ['suːnər]
With Axel as his mate , much sooner
和 阿克塞尔 作为 他的 伴侣 , 很多 很快

有了阿克塞尔这个伙伴，事情进展得更快了。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wer] - [kraʊn] ,
Than I would wear Norwegia's crown ,
比 我 会 穿 - 王冠 ,

我宁愿戴上挪威的王冠。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:gl] ['ɑ:nər] . “
Enjoying all the regal honour . “
享受 全部 这 尊贵 荣誉 . ”

享受着所有皇室荣誉。

- [twɪl] ['prɑ:fɪt][ˌem 'i:][ɪn]['skænti] [gaɪz]
' Twill profit me in scanty guise
- 斜纹布 利润 我 在 稀少 伪装

它将使我以简陋的装束获益

[ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['flætəri:z] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['hi:pɪŋ] ,
That all are flatteries on me heaping ,
那 全部 是 奉承 在 我 堆积 ,

这些都是对我莫大的赞美。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][maɪ] [aɪz]
If with the water of my eyes
如果 和 这 水 的 我的 眼睛

如果用我眼中的水

[maɪ]['pælɪd] [tʃi:ks] [aɪm]['deɪli] ['sti:pɪŋ] .
My pallid cheeks I'm daily steeping .
我的 苍白 脸颊 我是 日常的 浸泡 .

我每天都在浸泡我苍白的脸颊。

” [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðʌs] ['mætərz] [stʊd] ,
” For many a day thus matters stood ,
” 为了 许多 一个 天 因此 事情 站立 ,

“这种情况持续了很多天，

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ;
For many a day till months were ended ;
为了 许多 一个 天 直到 几个月 是 结束 ;

持续了许多天，直到数月结束；

[sɜ:r] ['æksl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæmzl] [gʊd]
Sir Axel and his damsel good
先生 阿克塞尔 和 他的 闺女 好的

阿克塞尔爵士和他的姑娘真好

[ðer; ðər][spɔ:rts][ænd; ənd] [lɑ:fs] [hæv; həv][ɔ:l] [sə'spendɪd] .
Their sports and laughs have all suspended .
他们的 运动的 和 笑声 有 全部 暂停 .

他们的体育运动和欢笑都已停止。

[ðen] [wɔ:r] , [fɪrs] [wɔ:r] , [dru:] [nɪr] [ðæt] [klaɪm] ,
Then war , fierce war , drew near that clime ,
然后 战争 , 凶猛的 战争 , 画 靠近 那 气候 ,

随后，战争，残酷的战争，逼近了那片土地。

[ðə; ði][foʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fɔ:rs] [ə'lɑ:rmɪŋ] ;
The foes they were in force alarming ;
这 敌人 他们 是 在 力量 令人担忧 ;

他们面对的敌人兵力惊人；

[fɔ:r; fər]['hɑ:gən] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [tɪz][taɪm]
For Hogen , son of the King , ' tis time
为了 霍根 , 儿子 的 这 国王 , - 的 时间

对于国王之子霍根来说，时机已到。

[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] - [genst] [hɪz; ɪz][foʊz][biː; bi] ['ɑːrmɪŋ] .

To	rise	and	'	gainst	his	foes	be	arming	.
到	上升	和	-	对抗	他的	敌人	是	武装	.

奋起反抗敌人，武装起来。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['bænər] [raʊnd]

He	summoned	his	good	banner	round
他	被召唤	他的	好的	横幅	圆形的

他召唤出了他的好旗帜

[ɔːl] , [ɔːl][hɪz; ɪz][men][bəuθ] [klɑːks] [ænd; ənd]['leɪəti] ;

All	,	all	his	men	both	clerks	and	laity	;
全部	,	全部	他的	男人	两个都	职员	和	俗人	;

他的所有手下，包括职员和平信徒；

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['æksl] , [naɪt] - ,

To	the	heart	of	Axel	,	knight	renown'd	,
到	这	心	的	阿克塞尔	,	骑士	-	,

致声名显赫的骑士阿克塞尔的内心：

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] [brɔːt] ['sʌd(ə)n] ['geɪəti] .

The	call	to	arms	brought	sudden	gaiety	.
这	称呼	到	武器	带来	突然	欢乐	.

号召拿起武器的那一刻，顿时充满了欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːgən][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][boʊld]

It	was	Hogen	the	King's	son	bold
它	曾是	霍根	这	国王学院	儿子	大胆的

那是国王之子霍根的胆大妄为。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wendid] ,

Unto	the	field	of	battle	wended	,
到	这	场地	的	战斗	温德	,

奔赴战场，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [brænd][kʊd; kəd][hoʊld]

And	every	one	who	brand	could	hold
和	每一个	一	WHO	品牌	可以	抓住

而每一个品牌都能持有

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə'tendid] .

His	sovereign	to	the	field	attended	.
他的	主权	到	这	场地	参加	.

他的君主亲自前往战场。

[iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [bleɪd]

Each	man	in	the	land	could	bear	a	blade
每个	男人	在	这	土地	可以	熊	一个	刀刃

全国每个男人都能携带一把刀。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] [wendid] ;

To	fight	the	foe	with	him	has	wended	;
到	斗争	这	敌人	和	他	有	温德	;

与他并肩作战已成往事；

[sɜːr] ['æksl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [meɪd] ,

Sir	Axel	he	his	captain	made	,
先生	阿克塞尔	他	他的	队长	制成	,

阿克塞尔爵士是他的船长，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪˈpendɪd] .

He	knew	that	much	on	him	depended	.
他	知道	那	很多	在	他	取决于	.

他知道很多事情都取决于他。

[waɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] [ʃoʊn] [ˈæksəlz] [ʃiːld] ,

Wide	o'er	the	field	shone	Axel's	shield	,
宽的	超过	这	场地	闪耀	轴的	盾	,

阿克塞尔的盾牌在战场上闪耀着光芒。

[ðæt] [ʃiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈæʒər] ;

That	shield	which	was	of	white	and	azure	;
那	盾	哪个	曾是	的	白色的	和	蔚蓝	;

那面盾牌是白底蓝相间的;

[tuː] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [stʊd] , [bəuθ] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Two	hearts	there	stood	,	both	red	with	blood	,
二	心	那里	站立	,	两个都	红色的	和	血	,

那里立着两颗心，都已被鲜血染红。

[fɔːr; fər] [feɪm] [ˈhiːl] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

For	fame	he'll	risk	his	life	with	pleasure	.
为了	名声	地狱	风险	他的	生活	和	乐趣	.

为了名利，他会毫不犹豫地冒生命危险。

[ðen] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði][pleɪn]

Then	soon	they	saw	upon	the	plain
然后	很快	他们	锯	之上	这	清楚的

不久，他们便看到了平原上的景象。

[ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [ræŋks] [ˌaʊtˈspred] [ðer; ðər][ˈfəumən] ;

In	glittering	ranks	outspread	their	foemen	;
在	闪闪发光	排名	扩张	他们的	敌人	;

敌军列队列队，气势磅礴;

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][men][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [ðen] ,

To	fight	with	men	was	the	question	then	,
到	斗争	和	男人	曾是	这	问题	然后	,

当时的问题是，是否要与人类作战?

[aɪ] [wiːn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

I	ween	,	and	not	to	dance	with	women	.
我	温	,	和	不是	到	舞蹈	和	女性	.

我害怕，而且不想和女人跳舞。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[sɜːr] ['æksl] [ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ]

Sir	Axel	on	that	dreadful	day
先生	阿克塞尔	在	那	可怕	天

阿克塞尔爵士在那可怕的一天

[fɔːr; fər] ['kʌntri] [fɔːt] [ɪn] ['mænər] ['fɪtɪŋ] ;

For	country	fought	in	manner	fitting	;
为了	国家	战斗	在	方式	配件	;

为国而战，行事得当;

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naɪts] [ɪn] [stiːl] [əˈreɪ]

Before	him	knights	in	steel	array
前	他	骑士	在	钢	大批

他面前是列队的骑士。

[ɑːr; ər][fæst][ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['sædlz] ['kwɪtɪŋ] .

Are	fast	their	gilded	saddles	quitting	.
是	快速地	他们的	镀金	马鞍	辞职	.

他们很快就要放弃那些镀金的马鞍了。

[hiː; hi] [sluː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [reɪs] ,

He	slew	so	many	of	noble	race	,
他	一万	所以	许多	的	高贵	种族	,

他屠杀了那么多贵族子弟，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['wɔːrhɔːrs] ['ʌndər] ;

And	trampled	them	his	warhorse	under	;
和	践踏	他们	他的	战马	在下面	;

他骑着战马，将他们践踏在地；

[nɑːt][wʌn] , [nɑːt] [iːn] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,

Not	one	,	not	e'en	of	highest	place	,
不是	一	,	不是	e'en	的	最高	地方	,

一个也没有，即使是身居高位的也没有。

[wʌz; wəz] [sperd] [baɪ]['æksəlz][hænd][ʌv; əv] ['θʌndər] .

Was	spared	by	Axel's	hand	of	thunder	.
曾是	幸存	经过	轴的	手	的	雷	.

幸得阿克塞尔的雷霆之手相救。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] - ,

He	slew	the	lords	of	Oppeland	,
他	一万	这	领主们	的	-	,

他屠杀了奥普兰的领主们，

[ə'pɑːn][dʒaɪ'gæntɪk] ['koʊrsər] ['maʊntɪd] ;

Upon	gigantic	coursers	mounted	;
之上	巨大	课程	安装	;

骑在巨大的骏马上；

[kɪŋ] - [sʌnz] , [ə; eɪ]['stɔːlwərt][bænd] ,

King	Aumund's	sons	,	a	stalwart	band	,
国王	-	儿子们	,	一个	坚定的	乐队	,

奥蒙德国王的儿子们，一支忠诚的队伍，

[hiː; hi] [sluː] , [huː] ['mænfəli] [hɪm; ɪm] [kən'frʌntɪd] .

He	slew	,	who	manfully	him	confronted	.
他	一万	,	WHO	勇敢地	他	面对	.

他杀死了勇敢地与他对峙的人。

[laɪk] [heɪ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌp] [flɪŋ]

Like	hay	,	which	in	the	loft	up	fling
喜欢	干草	,	哪个	在	这	阁楼	向上	一扔

就像阁楼里的干草一样，被抛了起来

[ðə; ði] [bʊəz] , [ðə; ði][jɑːrd] - [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ;

The	boors	,	the	yard	-	long	shafts	are	flying	;
这	粗鲁	,	这	院子	-	长的	轴	是	飞行	;

粗野的人们挥舞着一码长的箭矢；

[ðer; ðər] ['wuːndɪd] [laɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

There	wounded	lies	the	son	of	the	king	,
那里	受伤	谎言	这	儿子	的	这	国王	,

国王的儿子受伤倒在那里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['hɑːgən]['daɪɪŋ] .

Upon	the	earth	is	Hogen	dying	.
之上	这	地球	是	霍根	垂死	.

霍根正在地球上死去。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [stiːd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] ,

And	when	from	steed	the	King's	son	fell	,
和	什么时候	从	骏马	这	国王学院	儿子	跌倒	,

当国王的儿子从马上摔下来时，

[oʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] ['heɪstɪd]['fæstər]

O	there	was	none	that	hasted	faster
哦	那里	曾是	没有任何	那	匆忙	快点

哦，没有谁比他更快。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ,

Than	the	good	knight	redoubtable	,
比	这	好的	骑士	令人敬畏的	,

比那位英勇无畏的骑士更甚，

['æksl] , [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['mæstər] .

Axel	,	to	aid	his	luckless	master	.
阿克塞尔	,	到	援助	他的	倒霉的	掌握	.

阿克塞尔，为了帮助他那不幸的主人。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

“ [hɪr] , ['æksl] - , ” ['hɑːgən] [sed] ,

“	Hear	,	Axel	Thordson	,	”	Hogen	said	,
“	听到	,	阿克塞尔	-	,	”	霍根	说	,

“听着，阿克塞尔·托德森，”霍根说，

“ [ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] [ɪn] ['gælənt] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Avenge	my	death	in	gallant	fashion	,
“	报仇	我的	死亡	在	英勇	时尚	,

“以英勇的方式为我复仇！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['nɔːrweɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][wed]

And	thou	shalt	Norway	rule	,	and	wed
和	你	应	挪威	规则	,	和	结婚

你将统治挪威，并与……结婚

[ðə; ði][meɪd][wiː; wi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] . ”

The	maid	we	loved	with	rival	passion	.	”
这	女佣	我们	喜爱	和	竞争对手	热情	.	”

我们爱慕的那个女仆，爱得比任何人都深沉。

“ [oʊ] [aɪl] [rɪ'vendʒ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðaɪ] [deθ] ,

“	O	I'll	revenge	,	my	Lord	,	thy	death	,
“	哦	患病的	复仇	,	我的	主	,	你的	死亡	,

“哦，我的主啊，我要为你报仇，报你的死讯，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] [ɪn'devər] ,

Or	I	will	do	my	best	endeavour	,
或者	我	将要	做	我的	最好的	努力	,

或者我会尽我所能，

[fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːdiːz] [skeɪð] ,

For	dread	of	this	poor	body's	scathe	,
为了	恐惧	的	这	贫穷的	身体的	伤害	,

因惧怕这具可怜的躯体遭受摧残，

[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] [aɪl] [fɔːlt; fɒlt]['nevər] .

While	life	shall	last	I'll	faulter	never	.
尽管	生活	将	最后的患病的		故障者	绝不	.

只要生命还在，我就不会背叛。

" [naʊ] [spiːd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] ['gliːmɪŋ] [ræθ] ,
" Now speed , his eyeballs gleaming wrath ,
" 现在 速度 , 他的 眼球 闪闪发光 愤怒 ,

"现在速度很快，他的眼球闪烁着愤怒的光芒，

[sɜːr] ['æksl] - [mʌŋst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz] ,
Sir Axel ' mongst the hostile forces ,
先生 阿克塞尔 - 其中 这 敌对的 力量 ,

阿克塞尔爵士"在敌对势力之中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊz] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ]
And all the foes that crossed his path
和 全部 这 敌人 那 交叉 他的 小路

以及所有挡在他面前的敌人

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['smɪtn] ['bliːdɪŋ] ['kɔːsiz] .
To earth are smitten bleeding corses .
到 地球 是 迷恋 出血 库尔塞斯 .

坠入大地的是被击碎的、流血的尸体。

[ðen] [fel] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
Then fell the mighty on the plain
然后 跌倒 这 强大的 在 这 清楚的

然后，那些强者倒在了平原上。

[laɪk] [kɔːrn] [wɪtʃ] [hænd][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [riːəpɛθ] ;
Like corn which hand of peasant reapeth ;
喜欢 玉米 哪个 手 的 农民 收割 ;

就像农夫收割的玉米一样;

[sɜːr] ['æksl] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [sweɪn] ,
Sir Axel , young and noble swain ,
先生 阿克塞尔 , 年轻的 和 高贵 斯温 ,

年轻而高贵的阿克塞尔爵士

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ['kiːpɪθ] .
In all his woes a stout heart keepeth .
在 全部 他的 烦恼 一个 肥硕 心 保持 .

在他所有的苦难中，他都保持着一颗坚强的心。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi][hɪm; ɪm][dɪd] [gɑːrd]
So long and well he him did guard
所以 长的 和 出色地 他 他 做过 警卫

所以，他一直守护着他，而且守护得很好。

[ðæt] ['piːsmiːl] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['skætərd] ;
That piecemeal lay his armour scattered ;
那 零散地 躺 他的 盔甲 疏散 ;

他将自己的盔甲零零散散地丢弃在那里;

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːt] [hɑːrd] [ðæt] ['stɔːlwərt] [lɔːrd]
And still fought hard that stalwart lord
和 仍然 战斗 难的 那 坚定的 主

那位坚毅的领主仍然奋力战斗。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['biːmi] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
Until his beamy shield was shattered .
直到 他的 洞 盾 曾是 破碎 .

直到他那道光束护盾被击碎。

[piː] . -
p . 40
p . -

[stɪl] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [fʊl] [breɪv] ,
Still he defended himself full brave ,
仍然 他 辩护 他自己 满的 勇敢的 ,

但他依然英勇地为自己辩护。

[ɪnˈspaɪərɪŋ][ɔːl][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ;
Inspiring all with fear and wonder ;
鼓舞人心 全部 和 害怕 和 想知道 ;

令所有人既恐惧又惊奇;

[jes] [ˈiːv(ə)n] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [gleɪv]
Yes even ' till his trusty glaive
是的 甚至 - 直到 他的 可靠 长柄刀

是的，甚至直到他那把可靠的长柄刀

[æt; ət][ðə; ði][goʊld][hɪlt][wʌz; wəz] [snæpt] [əˈsʌndər] .
At the gold hilt was snapped asunder .
在 这 金子 剑柄 曾是 啪啪 分离 .

金柄断裂了。

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈwuːndz] , [iːtʃ] [ˈdaɪər][tuː; tə] [vjuː] ,
With eighteen wounds , each dire to view ,
和 十八 伤口 , 每个 可怕的 到 看法 ,

他身上有十八处伤口，每一处都触目惊心。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [brest] [ʌv; əv] [ˈæksl] [smɑːtid] ;
The noble breast of Axel smarted ;
这 高贵 胸部 的 阿克塞尔 聪明 ;

阿克塞尔高贵的胸膛感到一阵刺痛;

[tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] [bɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] [truː] ,
To his tent bore him his friends so true ,
到 他的 帐篷 钻孔 他 他的 朋友们 所以 真的 ,

他那些忠诚的朋友们把他抬到帐篷里，

[æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] .
At his sad fortune broken - hearted .
在 他的 伤心 财富 破碎的 - 心地 .

他因悲惨的命运而心碎。

[daʊn] [ræn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [ˈriːkɪŋ] [flʌd] ,
Down ran his blood in reeking flood ,
向下 跑 他的 血 在 臭气熏天 洪水 ,

他的鲜血如洪水般奔涌而下，散发着恶臭。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] [hæz; həz] [ˈperɪʃt] ;
He for the victory won has perished ;
他 为了 这 胜利 韩元 有 遇难 ;

他为赢得胜利而牺牲;

[ðə; ði][læst] , [læst][wɜːrd][hɪz; ɪz][lɪps] -
The last , last word his lips proffer'd
这 最后的 , 最后的 单词 他的 嘴唇 -

他嘴唇吐出的最后一个字

[diˈvəuts] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] [ˈtʃerɪʃt] .
Devotes he to his maiden cherished .
奉献 他 到 他的 少女 珍爱 .

他将自己献给了心爱的少女。

“ [tuː; tə][ˈvælbɔːrg][bɪd][ə; eɪ][kaɪnd] [əˈduː] ,
“ To Valborg bid a kind adieu ,
“ 到 瓦尔堡 出价 一个 种类 再见 ,

“向瓦尔堡道别，

[tuː; tə] ['kraɪsts] [haɪ] [ker] [aɪ] [naʊ] [bɪ'kwiːð] [hɜːr; hər] ;
To Christ's high care I now bequeath her ;
到 基督的 高的 关心 我 现在 遗赠 她 ;

我将她托付给基督的悉心照料;

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['jɑːndər] [bluː]
We soon shall meet in yonder blue
我们 很快 将 见面 在 远处 蓝色的

我们很快就会在蔚蓝的天空相遇。

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
Were we in joy shall live together .
是 我们 在 喜悦 将 居住 一起 .

我们若快乐，必将同住。

" ['entərz][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
" Enters the hall the little page ,
" 进入 这 大厅 这 小的 页 ,

小侍童走进大厅，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
And takes his stand before the table ;
和 需要 他的 站立 前 这 桌子 ;

他走到桌前站好;

- [tɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['tendər][eɪdʒ] ,
' Tis true he was of tender age ,
- 的 真的 他 曾是 的 投标 年龄 ,

他当时年纪确实很小，

[bʌt; bət] [wel] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
But well to ply his words was able .
但 出色地 到 胶合板 他的 字 曾是 有能力的 .

但他很擅长言辞表达。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

" [dɔːf] [ðə; ði] [red] [sɪlk][ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ,
" Doff the red silk and don the white ,
" 脱 这 红色的 丝绸 和 大学教师 这 白色的 ,

脱下红色丝绸，换上白色丝绸，

[jiː; ji] [meɪdz] , [aɪv] [nuːz] [ʌv; əv] [sɔːr] [dɪ'zæstər] ;
Ye maids , I've news of sore disaster ;
叶 女佣 , 我已经 消息 的 疮 灾难 ;

姑娘们，我带来了可怕的灾难的消息;

['hɑːgən][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][sleɪn][ɪn] [faɪt] ,
Hogen the prince is slain in fight ,
霍根 这 王子 是 被杀 在 斗争 ,

王子霍根在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] ['æksl] , [tuː] , [maɪ]['gælənt]['mæstər] .
And Axel , too , my gallant master .
和 阿克塞尔 , 也 , 我的 英勇 掌握 .

还有我英勇的主人阿克塞尔。

" [ɪn] [faɪt] [sɜːr]['hɑːgən][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [fel] ,
" In fight Sir Hogen the King's son fell ,
" 在 斗争 先生 霍根 这 国王学院 儿子 跌倒 ,

"国王之子霍根爵士在战斗中阵亡了，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪr] [naʊ] [laɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
Upon **the** **bier** **now** **lies** **his** **body** **;**
之上 这 柩 现在 谎言 他的 身体 ;

他的遗体现在躺在灵柩上;

[maɪ]['mæstər][hɪm; ɪm] [ə'vendʒd] [fʊl] [wel] ,
My **master** **him** **avenged** **full** **well** **,**
我的 掌握 他 复仇 满的 出色地 ,

我的主人已经彻底为他报了仇。

[bʌt; bət][gɑːt] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] ['blʌdi] . "
But **got** **thereby** **his** **death** **wound** **bloody** **.** **"**
但 得到 从而 他的 死亡 伤口 血腥 . "

但这样一来，他的致命伤口也血流不止。

- [tɪz] [truː] [wiːv] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
' **Tis** **true** **we've** **won** **a** **victory** **,**
- 的 真的 我们已经 韩元 一个 胜利 ,

我们确实取得了一场胜利。

[bʌt; bət] ['tempərd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;
But **tempered** **is** **our** **exultation** **;**
但 淬火 是 我们的 大喜 ;

但我们的喜悦之情有所克制;

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pezntri]
We **have** **lost** **a** **host** **of** **peasantry**
我们 有 丢失的 一个 主持人 的 农民

我们失去了一大批农民

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] [naɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .
And **all** **the** **best** **knights** **of** **our** **nation** **.**
和 全部 这 最好的 骑士 的 我们的 国家 .

还有我们国家所有最优秀的骑士。

" [haʊ] [fer] [kwiːn] - [wept] [ðæt] [taɪd]
" **How** **fair** **Queen** **Malfred** **wept** **that** **tide**
" 如何 公平的 女王 - 哭泣 那 潮

"玛尔弗雷德女王在那潮水边哭泣，多么美丽啊。"

[iːtʃ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ;
Each **mother's** **heart** **can** **form** **a** **notion** **;**
每个 母亲的 心 能 形式 一个 概念 ;

每位母亲的心中都能形成一个概念;

[ðə; ði] [fer] ['vælbɔːrg][ɪn]['siːkrət] [saɪd] ,
The **fair** **Valborg** **in** **secret** **sigh'd** **,**
这 公平的 瓦尔堡 在 秘密 叹了口气 ,

美丽的瓦尔堡暗自叹了口气，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
And **wrung** **her** **hands** **in** **wild** **emotion** **.**
和 拧干 她 双手 在 荒野 情感 .

她激动地绞着双手。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][hɜːr; hər]['sɜːrvɪtər][ɪn] [heɪst] ,
She **calls** **her** **servitor** **in** **haste** **,**
她 呼叫 她 仆人 在 匆忙 ,

她急忙叫来她的仆人，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪz] [ðʌs] [kə'mændɪŋ] :
And **him** **with** **tears** **is** **thus** **commanding** **:**
和 他 和 眼泪 是 因此 指挥 :

他含着泪如此命令道:

“ [naʊ] [fetʃ] [ji:; ji] [daʊn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [tʃest]
“ Now fetch ye down the gilded chest
“ 现在 拿来 是的 向下 这 镀金 胸部

“现在把镀金的箱子搬下来。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] - [tɪz] ['stændɪŋ] .
From the high chamber where ' tis standing .
从 这 高的 房间 在哪里 - 的 常设 .

从它所在的高室里。

[pi:] . -
p . 42
p . -

第42页

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [set] ,
“ And the grey horse to the chariot set ,
“ 和 这 灰色的 马 到 这 战车 放 ,

“还有那匹灰马，它正赶往战车。”

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ;
Me to the cloister it shall carry ;
我 到 这 修道院 它 将 携带 ;

它将带我到修道院;

[sɜ:r]['æksəlz] [deθ] [aɪl] [nɛə] [fər'get]
Sir Axel's death I'll ne'er forget
先生 轴的 死亡 患病的 从未 忘记

我永远不会忘记阿克塞尔爵士的死。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ] ['tæri] .
So long as on the earth I tarry .
所以 长的 作为 在 这 地球 我 焦油 .

只要我还在世上。

” [bɪ'fɔ:r] [mɝ'i:əz] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r]
” Before Maria's high church door
” 前 玛丽亚的 高的 教会 门

在玛丽亚高教堂的大门前

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] ;
From out the chariot she alighted ;
从 出去 这 战车 她 下车 ;

她从战车上下来;

[soʊ] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [flɔ:r]
So sadly on the Church's floor
所以 令人遗憾的是 在 这 教会的 地面

令人悲痛的是，倒在了教堂的地板上。

[ʃi:; ʃi] [stept] , [hɜ:r; hər] ['evri] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] .
She stepped , her every joy was blighted .
她 步 , 她 每一个 喜悦 曾是 秕 .

她迈步向前，所有的快乐都破灭了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
She took the gold crown from her brow ,
她 采取 这 金子 王冠 从 她 眉头 ,

她从额头上取下金冠,

[ænd; ənd]['dʒentli] [ðæt] [goʊld] [kraʊn] [ʃi:; ʃi][leɪd][ɑ:n]
And gently that gold crown she laid on
和 轻轻地 那 金子 王冠 她 铺设 在

她轻轻地将那顶金冠放在.....

[ə; eɪ] [stoʊn] : “ [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['hʌzbənd] [naʊ] ,
A **stone** **:** **“** **I'll** **have** **no** **husband** **now** **,**
一个 石头 : “ 患病的 有 不 丈夫 现在 ,

一块石头：“我现在没有丈夫了，

” [ʃi:; ʃi] [said] , “ [bʌt; bət] [daɪ] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] ['meɪd(ə)n] .
” **She** **sighed** **,** **“** **but** **die** **a** **spotless** **maiden** **.**
” 她 叹了口气 , “ 但 死 一个 一尘不染 少女 .

她叹了口气，“但愿死时仍是纯洁无瑕的少女。”

“ [aɪ] [twaɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [p'laɪtɪd] [meɪ] ,
“ **I** **twice** **have** **been** **a** **plighted** **may** **,**
“ 我 两次 有 到过 一个 陷入困境 可能 ,

“我曾两次陷入困境，

[bʌt; bət] ['wedɪd] [braɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nevər] :
But **wedded** **bride** **I** **could** **be** **never** **:**
但 已婚 新娘 我 可以 是 绝不 :

但我永远不可能成为已婚新娘：

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] [greɪ]
From **henceforth** **in** **this** **abbey** **grey**
从 今后 在 这 修道院 灰色的

从今以后，穿上这身修道院灰衣

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bli:k] [wɜ:rld] [maɪ'self] [aɪl] ['sevər] .
From **the** **bleak** **world** **myself** **I'll** **sever** **.**
从 这 苍凉 世界 我 患病的 断绝 .

我将彻底脱离这黯淡的世界。

” ['fɔ:rwərd] [hɜ:r; hər] [tʃest] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [goʊld]
” **Forward** **her** **chest** **adorned** **with** **gold**
” 向前 她 胸部 装饰 和 金子

“向前走去，她胸前装饰着金饰。”

[ðeɪ] [brɔ:t] , [wer'ɪn] [hɜ:r; hər] ['trɛʒərz] ['wɔ:did] ;
They **brought** **,** **wherein** **her** **treasure's** **warded** **;**
他们 带来 , 其中 她 宝藏的 监护 ;

他们带来了，里面存放着她的宝物；

[ðə; ði] ['treʒər] - [mʌŋst] [hɜ:r; hər] [frendz] [ʃi:; ʃi] - ,
The **treasure** **'** **mongst** **her** **friends** **she** **dol'd** **,**
这 宝藏 - 其中 她 朋友们 她 - ,

她把朋友间的珍宝珍藏起来，

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [frendz] [ʃi:; ʃi] [moʊst] [rɪ'gɑ:rdɪd] .
Amongst **those** **friends** **she** **most** **regarded** **.**
在 那些 朋友们 她 最多 认为 .

在她最看重的那些朋友中。

[pi:] . -
p **.** **43**
p . -

[fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] [faɪn] ,
First **she** **took** **out** **a** **necklace** **fine** **,**
第一的 她 采取 出去 一个 项链 美好的 ,

她先是拿出了一条漂亮的项链，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['splendər] ;
Hung **round** **with** **ornaments** **of** **splendor** **;**
洪 圆形的 和 装饰品 的 辉煌 ;

周围挂满了华丽的装饰品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] - ,

And	that	she	gave	to	Eskeline	,
和	那	她	给予	到	-	,

她把那东西给了埃斯凯琳。

[ðə; ði] [deɪm] [hu:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [soʊ] ['tendər] .

The	Dame	who	showed	her	love	so	tender	.
这	贵妇人	WHO	显示	她	爱	所以	投标	.

那位向她表达爱意的女士，真是温柔至极。

[ðə; ði] [bɪg] [ɑ:rm] - [bænd] [ænd; ənd] ['breɪslət] [brɔ:d]

The	big	arm	-	band	and	bracelet	broad
这	大的	手臂	-	乐队	和	手镯	广阔

宽大的臂环和手镯

[ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kɔ:fər] ,

Then	taking	from	the	gilded	coffer	,
然后	采取	从	这	镀金	保险箱	,

然后从镀金的箱子里取出，

[ɑ:n] [boʊld] [sɜ:r] ['hɑ:^ən] [ʃi:; ʃi] ,

On	bold	Sir	Hagen	she	bestow'd	,
在	大胆的	先生	哈根	她	授予	,

她将……赐予了勇敢的哈根爵士。

[tu:; tə] [swer] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .

To	swear	with	her	who	made	the	offer	.
到	发誓	和	她	WHO	制成	这	提供	.

向提出这个提议的她发誓。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['goʊldən] [rɪŋz] [soʊ] [ʃi:n] ,

A	hundred	golden	rings	so	sheen	,
一个	百	金的	戒指	所以	光泽	,

一百枚闪闪发光的金戒指，

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ,

With	silver	and	with	gold	no	little	,
和	银	和	和	金子	不	小的	,

带着银子和不少金子，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['hænsəm] [mi:n]

She	gave	the	counts	of	handsome	mien
她	给予	这	计数	的	英俊的	面容

她列举了英俊的外貌。

[hu:] [swɔ:r] [ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ə'kwɪt(ə)l] .

Who	swore	the	oath	was	her	acquittal	.
WHO	发誓	这	誓言	曾是	她	开释	.

谁宣誓就谁无罪。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] , [tu:; tə] ['klɔɪstər] [geɪv] ,

To	church	she	gave	,	to	cloister	gave	,
到	教会	她	给予	,	到	修道院	给予	,

她向教堂捐赠，向修道院捐赠，

[hɜ:r; hər] ['baʊnti] [pri:st] [ænd; ənd] ['prelət] ['bu:tɪd] ;

Her	bounty	priest	and	prelate	booted	;
她	赏金	牧师	和	主教	已启动	;

她的赏金牧师和主教被踢了一脚；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['æksl] [breɪv]

And	for	the	soul	of	Axel	brave
和	为了	这	灵魂	的	阿克塞尔	勇敢的

为了勇敢的阿克塞尔的灵魂

[ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['mæsɪz] [institju:tid] .
She daily masses instituted .
她 日常的 群众 已设立 .

她设立了每日弥撒。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði][klæn]
She gave to orphans , and the clan
她 给予 到 孤儿 , 和 这 氏族

她救济孤儿，并资助了该家族。

[hu:] [roʊv][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgərz] [pæŋz] ['tɔ:mentid] ;
Who rove with hunger's pangs tormented ;
WHO 漫游 和 饥饿的 疼痛 饱受折磨 ;

饱受饥饿折磨，四处流浪的人;

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [æn]
Unto the image of Saint Ann
到 这 图像 的 圣 安

致圣安妮的画像

[ə; eɪ] [red] [goʊld] [kraʊn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] .
A red gold crown she has presented .
一个 红色的 金子 王冠 她 有 呈现 .

她展示了一顶红金皇冠。

[pi:] . -
p . 44
p . -

第44页

“ [naʊ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [blæk]
“ Now Bishop with the earth so black
“ 现在 主教 和 这 地球 所以 黑色的

“如今主教大人，大地如此漆黑。”

[du:] [ðaʊ] [ɪ'fekt] [maɪ] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ;
Do thou effect my consecration ;
做 你 影响 我的 祝圣 ;

求你为我举行奉献礼;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nʌn] [let][ˌem 'i:][nɑ:t] [læk]
And when a nun let me not lack
和 什么时候 一个 尼姑 让 我 不是 缺少

当一位修女让我不至于匮乏时

[ðaɪ] [maɪld] [pə'tɜ:rnl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
Thy mild paternal consolation .
你的 温和的 父系 安慰 .

你那温和如父的安慰。

“ [kʌm] ['ɔ:gə] , [dɪr] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [kʌm] ,
“ Come Aage , dear Archbishop , come ,
“ 来 年龄 , 亲爱的 大主教 , 来 ,

“来吧，亲爱的主教大人，来吧，

[du:] [ðaʊ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz][dɪ'voʊtɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] ;
Do thou the Lord's devoted make me ;
做 你 这 主场 奉献 制作 我 ;

求你使我成为主的信徒;

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][hoʊm]
This blessed place shall be my home
这 蒙福 地方 将 是 我的 家

这片福地将成为我的家

[tɪl] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrs] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Till out a lifeless corse they take me .
直到 出去 一个 无生命 课程 他们 拿 我 .

直到他们把我变成一具冰冷的尸体。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['wɒrɪrz] [boʊld]
" There were so many warriors bold
" 那里 是 所以 许多 战士 大胆的

"当时有很多英勇的战士。"

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['leɪdn] ,
Whose hearts were all with sorrow laden ,
谁 心 是 全部 和 悲哀 满载 ,

他们的心中都充满了悲伤，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [kæst] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [moʊld]
When they saw cast the dingy mould
什么时候 他们 锯 投掷 这 昏暗的 模具

当他们看到铸造的肮脏模具时

[ɔː(r)] - [ɑːrm] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .
O'er Valborg's arm , the lovely maiden .
超过 - 手臂 , 这 迷人的 少女 .

奥尔瓦尔堡的手臂，可爱的少女。

[naʊ] ['vælbɔːrg] [ɪn] [ðæt] ['æbi] [greɪ]
Now Valborg in that abbey grey
现在 瓦尔堡 在 那 修道院 灰色的

如今瓦尔堡身着那身修道院灰衣

[dʌθ; dəθ] [goʊ] , [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['strɪktnəs] ['berɪŋ] ;
Doth go , its utmost strictness bearing ;
确实 去 , 它是 极致 严格性 轴承 ;

去吧，带着它最严格的态度；

[frʌm; frəm] [noʊ] [mæs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə'weɪ] ,
From no mass will she keep away ,
从 不 大量的 将要 她 保持 离开 ,

她不会远离任何弥撒。

[ɪn] ['evri] ['mætɪn] [sɔːŋ] [ʃiːz] ['ʃerɪŋ] .
In every matin song she's sharing .
在 每一个 晨间 歌曲 她是 分享 .

在她分享的每一首晨祷歌曲中。

[ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] [deɪmz] [ðeəz; ðəz] ['evri] [jɪr]
Of maids and dames there's every year
的 女佣 和 女士们 有 每一个 年

每年都有女仆和贵妇

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] ['klɔɪstər] ['gɪv(ə)n] ;
Full many a one to cloister given ;
满的 许多 一个 一 到 修道院 给定 ;

许多人被送往修道院；

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [fer] [æz; əz] ['vælbɔːrg] [dɪr] ,
But none so fair as Valborg dear ,
但 没有任何 所以 公平的 作为 瓦尔堡 亲爱的 ,

但没有人比瓦尔堡更美丽，亲爱的。

[huːz] ['iːkwəl] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
Whose equal lives not under heaven .
谁 平等的 生活 不是 在下面 天堂 .

天下没有比他们平等的生命。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

- [tɪz] ['betər] [nɛə] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er]

'	Tis	better	ne'er	to	breathe	the	air
-	的	更好的	从未	到	呼吸	这	空气

最好永远不要呼吸这空气

[ðæn; ðən][paɪn][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ɪn] ['sædnəs] ;

Than	pine	for	ever	on	in	sadness	;
比	松树	为了	曾经	在	在	悲伤	;

与其永远沉浸在悲伤中;

[iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [bred] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

Each	day	to	eat	one's	bread	with	care	,
每个	天	到	吃	一个人的	面包	和	关心	,

每天用心享用面包,

[ænd; ənd] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['glædnəs] .

And	ne'er	enjoy	a	moment's	gladness	.
和	从未	享受	一个	瞬间	欢乐	.

而且一刻也感受不到快乐。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'pentəns] [gɑːd][ɪm'pɑːrt] ,

To	them	repentance	God	impart	,
到	他们	悔改	上帝	传授	,

神赐给他们悔改的心。

[baɪ] [huːz] [vaɪl] [miːnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

By	whose	vile	means	are	those	divided	,
经过	谁	卑鄙的	方法	是	那些	分割	,

是谁用卑鄙的手段将他们分裂的?

[huː] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪr] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Who	have	each	other	dear	at	heart	,
WHO	有	每个	其他	亲爱的	在	心	,

他们彼此深爱着对方,

[ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [ɪz][baɪ] ['ɑːnər] ['gaɪdɪd] .

And	whose	love	is	by	honor	guided	.
和	谁	爱	是	经过	荣誉	引导	.

他的爱以荣誉为指引。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .

Printed	for	Thomas	J	.	Wise	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由托马斯·J·怀斯（Thomas J. Wise）印刷，汉普斯特德，西北区

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神